

ripevus

Zeitung vun der Gemeng Useldeng

RIPPWEILER • IEWERLENG • USELDENG • SCHANDEL

Dezember 2016 - Nr 3/3 vum Joer 2016



01. Préface
03. Business Center Useldange
04. Neue Radroutenbeschilderung
06. Kommemoratiounsdag 2016
10. Nei Awunner aus der Gemeng begéinen – Integratiounskommissioun
13. Holzverkaf 2016
18. Kierch am Duerf – Gemeng Useldeng asbl
19. Nei Spilleruniformen fir den DT Schandel
20. Castleride News
20. „Ferguson Club Lëtzebuerg“ lud zum fünften Traktortreffen ein
21. Pompjeeën Gemeng Useldeng – Jugendcamp, Ausflug, Porte Ouverte, ...
24. Treffen no méi wéi 20 Joer: Konveniat vun de Schüler, Joergäng 1981–1983
25. F.C. Jeunesse Useldeng
26. Nopeschfest 2016
27. Leit vu fréier aus eiser Gemeng: Den Edmond Reiffers
34. Gaart an Heem Useldeng: Mammendagsfeier, Umeldungs- a Froebou
36. Swim4good
37. „Een Häerz fir kriibskrank Kanner“ – Fanfare Everlingen zeigt Herz.
38. Manifestatiounskalenner - 2017
40. 15 Joer Late Night Bus

06



21



26



NACH WEIDER GROUSS PLÄNG FIR D'NÄCHST JOER!

No den groussen Bauprojet'en am vergaangenen Joer stinn fir 2017 d'Transformatiounen vun der aler Schoul an der Tannerie zu Usel- deng um Programm mat dem Bau vun deem neien „Gîte touristique“ an zousätzlechen dräi flotten an innovativen Haisercher, déi schonns eleng eng „Nuetsaventure“ wäerten wäert sinn.

Jo, mir hunn wëlles déi dräi grouss Chantier'en mateneen unzegoen an duerchezéien an nit an Etap- pen, wéi ursprénglech geplangt, an mir wëllen dat maachen, ouni eis weider Schold opzelueden. Dat geet, well den Touristenhotel iwwert de „Réidener Kanton“ finanziert gëtt, woubäi ech nach eng Kéier d'Wäitsicht an den Engagement vun allen politeschen Gemengeverantwortlichen aus dem Kanton well ervirsträichen. An et geet awer och, well mer an de vergaangenen Joren derfir gesuergt haten, eis zwee „Fonds de réserve“ unzeleeën, un déi mer elo allerdéngs knabberen müssen goen.

Am Kloertext: eis pro Kapp Verschëldung geet nit erop an dach ginn déi 3 grouss Zieler, déi de Gemengerot sech gesat hat, nit nëmmen ugepeilt, mee och erreecht. Nei Aarbechtsplazen

schafen, den Tourismus weider- entwéckelen an, deenen alen Gebaier eng nei Destinatioun ginn, dat war d'Iddi vun Ufank un.

Derbäi koum dunn och d'Schafen vun neiem Wunnraum a virun allem och neien Sozialwunnengen. Mat der Hëllef vum Fonds de logement an deem zoustännigen Wunnungsbauminister, deen jo bekanntlich aus eisen Reien kéint an zu deem mer natierlechen ee gudden Drot hunn, ginn 12 nei Wunnengen am Klouschter op der Béiwenerstrooss geschafen, bei der Kierch kommen 2 Duebel- häiser, um Helperbiereg entstinn weider 12 Wunnengen, soudass mer-nieft deenen 6 schéinen Apparterementen um Foussball- terrain awer elo op déi, fir eis Gemeng stattlech Zuel vun 32 neien Wunnengen kommen, déi vun der öffentlecher Hand opge- riicht ginn sinn oder ginn .

Dat ass nit wéinig an iwwerall an eisen Dierfer entstinn schéin nei Wunnengen, déi eis an Zukunft och schonns un Vergrëisserungen vun eisen Infrastrukturen denken loossen. Eis Dierfer veränneren sich rapid an duerch deen neien genehmigten Bebauungsplang hunn mir déi Instrumenter am



Grapp, déi mir fir eng gegléckten Entwécklung brauchen.

Um Integratiounsdag den verga- angenen 11. November, deen vun villen neien Bierger besicht war, konnten mer genau den 1800. Awunner zielen. Vum 1. Januar 2011 un sinn an eiser Gemeng genau 205 méi Biergerinnen a Bierger wunnen komm, wat jo awer schonns eng Progressioun vun 12,8 % ass, an een neit Duerf an der Gréissenuerdnung vun Schandel duerstellt. 37 verschidden Nationalitéiten an 26 aktiv Veräiner prägen de Charakter vun dëser Gemeng, déi an de verga- angenen Joren sech äusserst positiv entwéckelt huet.

An eistem Budget vum nächsten Joer steet nieft Klimapaktmooss- namen, Stroosseninfrastrukturen, Syndicatsparticipatiounen an Duerfverschëinerungsprojét'en,

och nach eng Kéier een decken
Posten vun der Ofwaassersanéierung un an ech wéilt vun der Geleeënheet profitéieren fir den Awunner vun lewerleng een decken
Merci ze soen fir hir Gedold an hir Nosicht bei dësem ganz groussen, komplizéierten an laangdauernden Chantier! Wann Tranchéen an enger Déift vun iwwer 5 Meter müssen gemeet ginn an an der Hauptstrooss Pompelstatiounen gebaut ginn, ass dat nit sou einfach.

Eis Pompjeeën kréien d'nächst Joer hiren neien Tanklöschwon, deen se schonns op d'Fabrick an Däitschland kucken waren an de Football endlich eng Beliichtung op den neien Terrain; eis Harmonie huet sech am neien Proufsall gutt agelieft an an der Sportshal ass vill Betrib, och duerch eis aner 2 Sportsclubb, den Dëschtennis an den Indiac.

Eis Chorallen an d'Hielefuerscher fillen sech wuel zu lewerleng an der Schoul an ech mengen behaapten ze kënnen, dass d'Liewen global an deenen 26 Veräiner nit nëmmen intakt ass, mee ganz gutt fonctionnéiert. Duerch eis Pläng am Duerfkär hunn mer leider missten eng zousätzlech Rei vun Veräiner an eis Gebaier op d'Schandelerstrooss verleeën an och eis Fierschteren hunn missten dru „gleewen“.

Mee och si koumen an méi nei, méi grouss an méi hell Büroen an deenen si sech richtig wuel fillen. Hinnen alleguer soen ech

Merci fir deen problemlosen Changement; och wann ech verstoen kann, dass bei deem engen oder deem aneren eng gewëss Nostalgie zum Virschäin koum an si villäicht gären an „hirem“ bliwwen wieren.

Am Dossier „Trennung vun Kierch an Staat“ hunn mer mat opgeschlossenen an sech hirer Responsabilitéit voll bewossten, engagéierten Kiercherotsmemberen eng schnell a fir all Parteien zefriddestellend Léisung iwwert d'Propriétéitsverhältnisser fonnt an zousätzlech d'Zukunft vun de Lännereien gekläert. Dat Thema gëtt jo nach an der Press an um Staminet weiderhin kontrovers diskutéiert, mee hei an der Gemeng ass d'Kierch am Duerf bliwwen. Sou ass jo dann och den Numm vun där neier ASBL, iwwert déi der méi, op enger anerer Säit vun dëser Editioun kënn lesen.

Iwwerhaupt spillt dat géigesäitegt Vertrauen an dëser Gemeng eng grouss Roll an villäicht ass et och dat, firwat mer sou gutt virukommen.

Léif Leit,

Chrëschttag steet virun der Dier an dat neit Joer ass nit méi wäit ewech. D'Joer 2016 schléissen mer of an der Iwwerzeegung, souwuel am Schäffen wéi och am Gemengerot eng seriös an ambitiéis Aarbecht geleescht ze hunn am Sënn vun enger sech rasant weiderentwéckelnder an

opstriedender Gemeng. Eist gesamten Personal gëtt sech vill Méi eisen Biergerinnen a Bierger déi Servicer ze liwweren, déi se vun hinnen verlaangen an zum Schluss vum Joer sief mer erlaabt, och hinnen alleguer eent grousst Luef auszesprieche!

Wann mer mat Trump a Putin am Joer 2017 enger ongewësser Zukunft entgéint ginn, wann mer wëssen, dass an eisen groussen Nopeschlänner Frankräich an Däitschland wichtig Walen ustinn an rietsradikal Elementer no der Muecht striewen, wann mer wëssen, wéi vill sougenannten europäisch Staaten sech schwéier dinn, sech mat der Flüchtlingsan iwwerhaupt mat der gesamt-europäischer Politik ze identifizéieren, ass et gutt festzustellen, dass zumindest bei eis nach alles säin ganz normalen Wee geet.

Wärter erhalen, mat upaken, innovativ no vir kucken an Iddien ëmsetzen, dat soll och eisen Objektiv fir 2017 sinn; well jiddwereen op senger Plaz kann Villes bewierken.

Ech wënschenlech all besënnlech an zefridden Chrëschtdeeg, een gudden Rutsch an d'neit Joer an... bleibt mer all gesond!

Ären Buergermeeschter

Fallo Bodem

« BUSINESS CENTER USELDANGE » POUR JEUNES ENTREPRISES



- Surface de bureaux variable de 30 à 200 m²
- Locaux communs équipés (Sanitaires, Kitchenette, Salle de réunion)
- Connectivité internet haut débit
- Bâtiment rénové avec assainissement énergétique (charges locatives économiques)
- Loyer intéressant
- Parking gratuit à 350 m
- Disponibilité : Automne 2017

Attention: Les bureaux peuvent être aménagés selon les besoins des premiers occupants

Personne de contact : Marc FERBER
e-mail: technique@useldeng.lu
Tel. : 23 63 00 51-22

à 25 min du Kirchberg
à 12 min de Mersch
à 19 min de Ettelbruck
à 09 min de Redange
à 32 min de Wiltz



FRANÇOIS BAUSCH STELLT DIE NEUE WEGWEISENDE BESCHILDERUNG FÜR DEN RADVERKEHR IN LUXEMBURG VOR.

FOTOS: TOM LEHNERT

Am 12. Oktober 2016 hat François Bausch in Useldingen die neue wegweisende Beschilderung für den Radverkehr in Luxemburg vorgestellt. Gründe für das neue Projekt gibt es mehrere: eine gute Beschilderung ist ein wesentlicher Bestandteil eines guten Radwegnetzes; die aktuelle Beschilderung ist unvollständig und in unseren Nachbarländern haben sich auf diesem Gebiet neue „Best practices“ etabliert. Im Vordergrund steht sowohl die Alltagsmobilität wie auch der Radtourismus. „Wir haben das Bestreben, eines der Länder in Europa zu werden, wo Radfahrer sich

am besten zurechtfinden“, so François Bausch in seiner Ansprache.

Ziel des Projektes ist es, den Radfahrer, der beispielsweise mit dem Zug an einem ihm unbekanntem Bahnhof ankommt, hin zum nächstgelegenen Radweg zu leiten und ihn auf diesem bei jeder Kreuzung die notwendigen Informationen mitzuteilen. Bei unvermeidlichen Baustellen auf Radwegen soll jeweils eine entsprechende Umleitung ausgewiesen werden.

Entsprechend diesem neuen Beschilderungskonzept wird das





nationale Radverkehrsnetz jährlich mit etwa 1.000 neuen Schilder gekennzeichnet werden. Dabei handelt es sich nicht nur Haupt- und Zwischenwegweiser, sondern auch Ziel-, Strecken- und Routen-Piktogramme auf Plaketten. Diese teilen dem Radfahrer wertvolle und praktische Informationen mit, wie zum Beispiel Anschlüsse an den öffentlichen Transport, Streckenabschnitte im Mischverkehr oder touristische Routen...

Für den Zeitpunkt, wo das aktuell lückenhafte nationale Radwegnetz engmaschiger gestaltet sein wird, sieht das festgehaltene Konzept bereits ein Knotenpunktsystem vor.

Die neue Beschilderung gilt gleichermaßen für die nationalen Radwege, welche von der Straßenbauverwaltung ausgerüstet werden, wie auch für kommunale Radwege.



Useldingen als Ort für die Präsentation zu wählen war übrigens kein Zufall: die Gemeinde steht stellvertretend für die 19 Gemeinden des Projektes „Mam Vélo am Westen“, die auf exemplarische Weise ihre Radwege miteinander vernetzt haben und in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung dabei sind, über 600 der neuen Schilder zu setzen.



NATIONALE GEDENKDAG 2016 AN DER GEMENG USELDENG

TEXT: TOM LEHNERT / FOTOËN: LÉ GREGORIUS

Um nationale Kommemoratiounsdag erënnert eise Grand-Duché sech all Joer un d'Affer vum zweete Weltkrich. Dësen nationale Gedenkdag, organiséiert vun der Gemengeverwaltung zesumme mat dem Comité du Souvenir - Enrôlés de Force (Gemeng Useldeng), gouf dëst Joer aus verschidden Grönn méi spéit wéi üblech an eiser Gemeng zebléiert, an sou huet um Sonndeg den 23. Oktober dunn déi traditionell Gedenkfeier stattfonnt.

Wéi an de vergaangene Jore war Rendez-vous am Millenhaff um

10h15, wou d' Museksgesellschaft vun Useldeng zesumme mat dem Pompjeescorps aus der Gemeng de Cortège an d'Porkierch ugefouert hunn. Um 10h30 huet de Här Paschtouer Mathieu Janssen eng feierlech Gedenkmass gehalen, déi verschéinert gouf vun der nei gegrënnter Chorale aus eiser Gemeng.

Virun der Mass war eng Gedenkzeremonie beim Monument aux Morts, wou Blummegerben niddergeluecht goufen, während d'Sonnerie aux Morts gespillt gouf.

Encadréiert war dës Zeremonie mat enger Ried vum Här Buergermeeschter Pollo Bodem. Duerno goung de Cortège zeréck an de Centre Culturel, wou no enger kuerzer Usprooch vum Här Roger Feiereisen, President vum Comité du Souvenir, zum Ofschluss d'Gemeng den Éierewäin offréiert huet.



Ried vum Buergermeeschter Pollo Bodem

Här Paschtouer, Merci fir den Accord fir dës Ried hei an der Kierch dürfen ze halen, léif Verrieder aus dem Schaffen-a Gemengerot, Här President vum Comité du Souvenir mat ieren Memberen, léif Frënn vun den Enrôlés de force, Här Éierebuergermeeschter, léif Memberen vun den Veräiner, dir Dammen an dir Hären, léif Leit alleguer!

All Joer, ëm den 10. Oktober erënnert Lëtzebuerg un d'Affer vum Nazi-Okkupant an mir maachen dat haut an eiser Gemeng aus verschiddeenen Grënn liicht méi spët.

Et sinn schonns 75 Joer hier an dach bleift den Dag vum 10. Oktober 1941 am kollektiven Gediechtnes vun all deenen déi et materlieft hunn an vun allen, déi an iergendenger Form d'Konsequenzen ze spieren kruten.

D'Generatioun vun den Zäitzeien aus dem 2. Weltkrich ass am Ausstierwen, awer si haten ëmmer zwee fest Objektivier virun Aen: 1. Dass dëst donkel Kapitel ni sollt vergiess ginn an 2. dass d'Léieren sollten draus gezunn ginn, fir dem Fridden ze dëngen.

Historesch gesinn erënnert dësen Dag un d'Aktioun vun de Preisen, an enger onschëlleger „Personenbestandsaufnahme“ d'Lëtzebuerger ze testen an eis Grouss-an Urgrousselteren ze bewegen, hinnen mam vollen Numm ze ënnerschreiwien, datt si eng däitsch Natioun wieren, eng däitsch Geschicht hätten... an eng däitsch Sprooch.

Mee d'Lëtzebuerger hunn zu iwwert 90 Prozent souzesoen „Quetschen och“ geäntwert!

Dräi mol neen an dat bei aller Gefor, mam vollem Numm. Dat war deen éischten nationale Resistenzakt vun eisem butzege Vollek, een Zeeche fir d'ganz Welt, dat wollt soen: mir wëlle bleiwe wat mir sinn.

Mir sollten mol éierlech doriwwer nodenken, wat d'Reaktioun vun de Lëtzebuerger deemools bedeit huet! Op d'mannst wieren mol fënnf Joergäng (vun 1915 bis 1920) duerno (1942) méi an d'Wehrmacht agezunn ginn. Wéi vill Doudeger weider? A wéi hätten déi Alliéiert äis nom 8. Mee 1945 behandelt. De Norde wier un d'Belsch an de Süden u Frankräich gefall. Mir wieren haut een Motzeck, deen si den Nopeschlänner bäigepafft hätten. Wat hätt dat fir gescht

a besonnesch haut bedeit? Net auszedenken oder dach?

Dat ass a ganz kuerzen, virun allem onkomplizéierten Gedankegäנג de Sënn vun der sougenannter „Commemoratioun“ fir de Courage, d'Gefor an d'Affer vun de Lëtzebuerger vun deemools.

Duerno koum et jo dunn knëppel-déck. Den 30. August 1942, op Fouersonndeg gouf d'Wehrpflicht agefouert an d'Nazi-Okkupanten hunn ee grujescht Verbriechen begaangen, wéi se déi jonk Lëtzebuerger, Männer a Fraen, gebuer tëschent 1920 an 24, an hir Arméi, an an de „Reichsarbeitsdienst“ gezwongen hunn.

Dës Moosnahm, déi spéider och d'Gebuertsjoeren 1925 – 27 betraff huet, huet d'Roserei vun der Populatioun ervirgeruff, déi sech direkt den 31. August géint d'Moosnahm vun den Ënnerdrécker gewiert huet. Op deen Generalstreik hunn d'Nazien mat enger Brutalitéit sonnergläichen reagiert.

21 Kompatrioten goufen no Schäinprozesser am Bësch beim SS-Sonderlager Hinzert ëmbruecht. Eng Well vun Verhaftungen huet d'Bevëlkerung, a ganz besonnesch d'Resistenzorganisatiounen, getraff. Honnerten vun Schüler a Studenten hunn hir Fräiheet geholl kritt a sinn an Ëmerzéiungslager an Däitschland deportiert ginn. Ganz Familljen goufen deportiert.

Den Nazi-Terror géint d'Lëtzebuerger huet zougeholl.

74 Joer méi spët éiere mer d'Undenken vun allen Nazi-Affer. Dëst Joer denke mer besonnesch un déi 13.825 Zwangsrekrutiert, Männer a Fraen deenen hir Jugend gestuel ginn ass, un déi, déi hir Heemecht nit erëm gesinn hunn, well se un der Front gefall sinn oder





*higeriicht gi sinn, grad wéi un hir
Familljen an déi, déi hinnen nostinn.*

*Mir erënneren eis un déi 3.500
Refraktären an un déi, déi aus der
Wehrmacht geflücht sinn, grad wéi
un déi couragéiert Matbieger, déi
hinne gehollef hunn. Mir éieren
d'Resistenzler an d'Anciens
Combattant'en.*

*Honnerten Zwangsrekrutéiert haten
mat hinnen zesummen eent gemein-
samt Ziel: Europa vum Nazi-Joch
befreien.*

Dir Dammen an dir Hären,

*Den nationalen Commemoratiouns-
dag bréngt eis derzou, d'Zäit vun
haut besser ze verstoen andeems en
eis mat der Vergaangenheet kon-
frontéiert. D'Joren 1939 bis 1945
hunn der Mënschheet dat absolut
Béist a Form vun engem nidderräch-
tegen politeschen System gewisen.
Gläichzäiteg erlaben si eis awer och,
d'Festhalen un den demokrateschen
Wäerter zum Ausdrock ze bréngen.*

*Elo, wou déi meescht Zäitzeien vun
deenen batteren Evenementer eis
verlooss hunn, ass et un eis hinne
Merci ze soen andeems mer hiert
Uendenken un déi zukünfteg*

Generatiounen weiderginn.

*Déi jonk Nokrichsgeneratiounen
hunn et wahrscheinlech schwéier,
déi ganz Tragweid vum Krich an
Zwangsrekrutéierung erfaassen ze
kënnen; duerfir mussen mir eis
asetzen hinnen d'Bedeutung vum
Gedenken virun Aen ze féieren; eng
Operatioun déi nëmmen dann
Erfolleg huet, wann Erënnerung
„Prise de conscience“ ass, dass
Demokratie, Fridden a Fräiheet
nëmmen duerch deen eegenen Asaz
weiderbestoen kënnen.*

*An deem Sënn mussen dann och
Gedenkfeieren an éischter Linn den
Ulass ginn fir nozedenken. Doriwwer
zum Beispill, wouran eigentlech den
eegenen Bäitrag zu enger fonctionn-
éierender Gesellschaft läit oder ob
Anerer am Noutfall op een zielen
kënnen.*

*D'Gefor, dass Mahnungen wéi
„Never again“ an Parolen wéi Egois-
mus an Friemenhaass ënnerginn,
war nach ni sou grouss wéi elo!*

Krich, Terror, Verfolgung, Flucht

*Mat dësen Begrëffer ginn mer hei a
Lëtzebuerg Gottseidank nëmmen an
de Medien oder bei Gedenkfeieren*

*dëser Art konfrontéiert. Passt et eis
nit, dann schalten mer of oder ginn
guer nit dohinner.*

*Ofschalten, dat kënnen de Moment
a Syrien an op aner Platzen Millioun-
nen vun Mënschen nit, déi den Ament
hiert Liewen op d'Spill setzen, fir
sech an hir Familljen virum Dout
an Terror ze retten.*

*Ofschalten konnten och virun 74
Joren déi zahlreich Lëtzebuenger
nit, déi virun Zwangsrekrutéierung,
KZ oder Bomben, fir sech an hir
Famill Zuflucht an Hëllef bei Aneren
gesicht hunn.*

*An Honger an Aarmut einfach
ausblenden, konnten och eis Zigdau-
sende Virfahren nit, wéi se, wéi souvill
aner Europäer schonns an der Mëtt
vum 19. Joerhonnert opgebracht sinn,
no engem besseren Liewen an
Amerika-iwwregens och iwwer
100 aus der Gemeng Uselding.*

*Flucht ass keng Erfindung vun eiser
Zäit; ee Bléck an eis eegen, guer nit
sou al Geschicht ze werfen, geet
duer.*

*Léisen deet dat déi aktuell Flücht-
lingskris nit, d'Verständnis mobili-
séieren awer schonn!*

Léif Leit,

*Ech soen eisem Här Paschtouer,
eisen Pompjeeën, eiser Musik, eiser
Chorale an allen aneren Vertrieeder
vun de Veräiner zesummen mat
lech een groussen Merci fir
d'Participatioun op dësem
Gedenktag.*

*Mir hunn eis versammelt fir un
d'Leiden vu Kanner, Fraen a Männer
ze erënneren, un all dës Gezeechent
vun enger verréckter a krimineller
Folie vu leider och Mënschen, mee
vun enger anerer Zocht.*



*Déi haten dem Mephisto seng
Wieder aus dem Faust vum Dichter-
fürst Goethe leider all ze gutt
verstane, wéi hien geschriwwen huet:
Ich bin der Geist, der stets verneint!
Und das mit Recht; denn alles was
entsteht, ist wert dass es zugrunde
geht; drum besser wärs, dass nichts
entstünde. So ist denn alles, was ihr
Sünde, Zerstörung, kurz das Böse
nennt, mein eigentliches Element!*

Dir Dammen an dir Hären,

*Mir hunn eis versammelt fir deenen
ze gedenken, deene mir alles ze
verdanken hunn an déi duerch hiren
Sacrifice an hire Courage eis
d'Fräiheetssonn erëmbuecht hunn.*

*Mir wëllen och op engem Dag wéi
haut, eis Trei an eist Bekenntnis zu
eisem Land erneieren an derzou
bäidroen, dass eis Gesellschaft a
Fridden an a Prosperitéit ka liewen.*

*An drun erënnere dass de Fridden
an de Wuelstand net dem Zoufall ze
verdanken sinn an net definitiv an
éiweg sinn.*

*Et sinn d'Friichten vun den Ustren-
gungen an de Sacrificën vun
deemools, mee mir müssen se
verteidegen, ouni Aggressivitéit, mat
Wäitsiicht, Wëllen an Tenacitëit.*

*Bedenke mer och, dass dës Wäerter
an eiser Welt an och an Europa
menacéiert sinn, well do, wou alles
als einfach an normal empfongt gëtt,
ouni ze wëssen wou et hir kéint, hunn
den Extremismus, d'Intoleranz an
d'Inconscience et op emol ganz
einfach.*

*D'Europa vum 21. Joerhonnert muss
d'Kraaft fannen, fir dës Wäerter ze
erhalen an ze verteidegen, well soss
fällt eise Kontinent ob spët oder
laang, erëm an de Chaos.*

*Doduerch dass mer un all déi
Greueln vu viru 74 Joren erënnere
an un all déi Prouwen, déi deemools
mat Bravour bestane goufen an all
déi Sacrificer erdroe goufen, kann eis
Gesellschaft vun haut vun der
Geschicht vu gëschter mam Kapp
héich schwätzen a sich vun där
Kraaft vun deemools inspiréieren
loossen, déi se brauch fir Defien vun
der Zukunft ze meeschteren.*

*E'ier eise Gepéngegen an Doudegen
vun deemools.*

*Mir vergiessen si nit a verneigen eis
mat déiwem Respekt virun hirer
Haltung an där schwéierer Zäit.*

*D'Blummen déi mir virun der Mass
virum Monument aux Morts nidder-
geluecht hunn, sollen een Zeechen
vun grousser Dankbarkeet sinn!*

Merci fir ier Opmierksamkeet.

NEI AWUNNER AUS DER GEMENG BEGÉINEN

FOTO: PIERRE DA SILVA



Sou wéi an der Iwwerschrëft vun dësem Artikel kann een den Owend vum 11 November 2016 am Centre Culturel zu Useldeng resuméieren. D'Integratiounskommissioun vun der Useldenger Gemeng (CCCI) hat, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, all nei Awunner invitéiert, déi an de leschte fënnef Joer bei eis wunne komm sinn.

Een Optrag vun der Integratiounskommissioun ass et jo, all neie Bierger bescht Méiglechkeeten ze ginn, sech an der Gemeng erëm ze fannen an sech bescht méiglechst kënnen ze integréieren.

D'Integratiounskommissioun hat dës Kéier eng einfach, mee wierksam Formule gewielt. Op der enger Säit hate mer alleguer d'Responsabel vun eise lokale Veräiner op dësen Owend invitéiert. Wou ass et méi einfach, fir Leit vun den Aktivitéite vun engem Veräin ze begeeschten an ze

iwwerzeegen, wéi am direkte Gespréich? Op der anerer Säit hu mer eis gesot, dass des Begéinung agreabel kéint begleet gi vun engem Patt an dem obligate Maufel dobäi. Wann een dann nach den Deel vun den offizielle Riede kuerz a knackeg hält, da steet engem gudde Geléngen eigentlech näischt méi am Wee.

An dat war och esou. Eng ganz Partie vun neien Awunner haten sech am Centre Culturel afonnt, et gouf vill matenee geschwat a gelaacht, an och dat eent oder anert Glas ass eidel gemat ginn. No engem méi oder manner laangen Owend waren d'Membere vum Comité vun der Integratiounskommissioun ganz zefridde mam Resultat.

Mir soen also nach eng Kéier all den neien Awunner aus der Gemeng en häerzlechen: Wëllkomm-Bienvenue-Welcome-Bemvindo, mee och eise

Veräiner aus der Gemeng e grouesse Merci, déi duerch hier Präsenz an Engagement zum gudde Geléngen vun deem Owend bäigedroen hunn.

Fir d'Integratiounskommissioun aus der Gemeng Useldeng

Raoul Schaaf, President

EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'USELDANGE

Fabriques d'Eglise

Le conseil communal a approuvé les conventions conclues avec les fabriques d'église d'Everlange-Schandel et Useldange-Rippweiler signées dans le cadre de la convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et l'Eglise catholique du Luxembourg du 26 janvier 2015 concernant la nouvelle organisation des fabriques d'église et de loi en projet sur la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique.

L'église d'Useldange est la propriété de la commune et le restera, l'église d'Everlange deviendra la propriété du futur fonds de gestion des édifices religieux et autres biens du culte catholique et les églises de Rippweiler et Schandel deviendront la propriété de la commune. Aucune église ne sera désacralisée.

La commune achètera des terrains appartenant aux fabriques d'église avec une contenance totale de 8ha61a37ca pour un prix total de 344.548,00 €.

Il a été convenu que toutes les propriétés figurant au cadastre comme appartenant au Presbytère reviendront à la Commune.

La place devant l'église, la maison mise à disposition au curé, ainsi que l'ancien cimetière

appartiennent déjà à la Commune depuis des décennies, mais les inscriptions cadastrales n'ont jamais été effectuées, ceci sera fait prochainement.

Sport

Le conseil communal a approuvé un devis de 121.522,05 € pour l'installation d'un éclairage du terrain de football principal à Useldange.

Personnel

Le conseil communal a engagé Mme Nathalie Ewertz de Bissen comme ouvrière polyvalente spécialisée en horticulture.

Gardes forestiers

Le conseil communal a approuvé le contrat de bail avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg concernant la location d'une partie du centre Weidfeld pour les besoins des gardes forestiers, lesquels ont actuellement leurs bureaux dans l'ancienne tannerie.

AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 21 octobre 2016, le conseil communal a fixé le tarif repas sur roues à 13,00 € par repas à partir du 1^{er} janvier 2017.

La délibération en question a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 28 octobre 2016, réf. No.819x64b3c.

ADMINISTRATION COMMUNALE



USELDANGE



forum pour l'emploi
a.s.b.l.

A partir du 1er janvier 2017, l' Administration communale d'Useldange et l'initiative sociale Forum pour l'emploi a.s.b.l., ont convenu que seuls les transports suivants seront assurés par le projet Bummelbus:

- Des transports scolaires, pourront être exclusivement proposés aux enfants moyennant l'accord formel de la commune visée (les enfants d'un âge inférieur à 6 ans devront être accompagnés par un adulte);
- Uniquement les déplacements à l'intérieur du territoire du Grand-Duché de Luxembourg sont assurés pour les résidents de la commune d'Useldange, à l'exception des transports vers Arlon les jeudi matins au marché hebdomadaire;
- Les trajets sont uniquement assurés dans un rayon inférieur à 20km (point de départ: localités de la commune d'Useldange).



Les trajets qui ne correspondent pas à ces critères ne peuvent pas être pris en compte pour les habitants de la commune d'Useldange.

Die Gemeinde Useldingen und die Sozialinitiative Forum pour l'emploi a.s.b.l. haben beschlossen, dass nur die folgenden Fahrten vom Projekt Bummelbus durchgeführt werden:

- Transport für die Schülern der Grundschule und Früherziehung (Zustimmung der Gemeinde notwendig - Kinder unter 6 Jahren müssen von einem Erwachsenen begleitet werden);
- Transport innerhalb Luxemburgs mit Ausnahme nach Arel ausschließlich am Donnerstagmorgen (Wochenmarkt);
- Transport in einer Fahrdistanz bis max. 20km vom Wohnungsort der Gemeinde Useldingen gerechnet.

Sämtliche Fahrtwünsche, die dem/n genannten Angebot/en nicht entsprechen, können nicht berücksichtigt werden.



BUMMELBUS - MOBILITÄT AUF ANFRAGE

Der Rufbusdienst um von zu Hause aus zum Frisör, zum Arzt, zum Einkaufen, zu Freizeit- und Sportaktivitäten gefahren zu werden. Einfache Reservierung über Telefon, Internet oder Email.

Funktioniert von montags bis freitags von 6:45 bis 21:15 und samstags bis 17:15 Uhr.

BUMMELBUS - MOBILITÉ SUR DEMANDE

Le moyen de transport à la demande idéal pour aller chez le coiffeur, médecin, faire vos achats, pour se rendre aux activités sportives ou culturelles.

Réservation via téléphone, internet ou courriel.

Fonctionnement du lundi au vendredi de 6h45 à 21h15 et le samedi jusqu'à 17 h15.

www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

HOLZVERKAF 2016

L'administration communale de Useldange vend du bois long au prix de **43 €/m³** (hêtre et charme) et au prix de **38 €/m³** (chêne). Les lots d'environ **5 m³** respectivement **10 m³** peuvent contenir du bois des 3 essences énumérées ci-dessus. La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande établi par l'administration de la nature et des forêts.

Dernier délai : 30 décembre 2016

La livraison du bois se fera dans les meilleurs délais possibles. La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés.

Die Gemeindeverwaltung Useldingen verkauft Langholz zum Preis von **43 €/m³** (Buche und Hainbuche) und zum Preis von **38 €/m³** (Eiche). Langholzbestellungen werden nur schriftlich angenommen, mit dem Formular der Naturverwaltung. Die Lose von etwa **5 m³** respektiv **10 m³** können mitunter Holz der 3 obengenannten Baumarten beinhalten.

Letzter Bestelltermin:
30. Dezember 2016

Die Lieferungen für Frischholz erfolgen zum bestmöglichen Termin. Der Verkauf erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des allgemeinen Lastenheftes betreffend den Holzverkauf in den unter Staatsaufsicht stehenden Waldungen.

D'Gemengeverwaltung vun Useldeng verkeeft Holz um Stamm fir de Präis vun **43 €/m³** (Bichen oder Hobichen) a fir de Präis vun **38 €/m³** (Eechen). Bestellige fir d'Holz vum Stamm ginn nëmme schrëftlech ugeholl, mam Formulaire vun der Naturverwaltung. An de Louse vun ongeféier **5 m³** respektiv **10 m³** kann Holz vun den 3 uewe genannte Bamzorten dra sinn.

Leschten Termin, fir ze bestellen:
30. Dezember 2016

D'Frëschholz gëtt sou séier wéi méiglech geliwwert. De Verkauf verleeft geméiss de gesetzleche Bestëmmunge vum allgemenge Cahier de charges, wat den Holzverkauf vu Bëscher betrëfft, déi ënner staatlecher Opsicht stinn.

Pour tous renseignements supplémentaires / Für weitere Informationen / Fir weider Informatiounen:

M. Van Rijen Mike, préposé forestier

T: (+352) 621 202 199 / Bureau: 4, Place Centrale L-8706 Useldange / Adresse postale: B.P. 4 L-8701 Useldange



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration de la nature et des forêts

DEMANDE D'ACHAT DE BOIS DE CHAUFFAGE

(à adresser au Triage forestier de Préizerdaul)

Madame, Monsieur _____
Tél : _____
Code postal _____ Localité _____
Rue _____ No. _____

demande acquérir les quantités de bois suivantes :

± 5 m³ de bois long

± 10 m³ de bois long

Essence préférée : hêtre
 chêne
 charme

Et déclare, conformément à l'article 1^{er} pc ducal du 21 décembre 1991 déterminant les limites et les conditions d'application des taux réduit, super-réduit et intermédiaire de la taxe sur la valeur ajoutée, que les bois seront destinés au chauffage.

Provenance du bois : « Friedboesch » Forêt communale de Useldange

Le/La soussigné(e) déclare par la présente respecter la législation en vigueur.

_____, le _____ 2016

(Signature)



Méi Sécher Doheem



Conseil



S.O.S.



Aide

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.



Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir lech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER lech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis lech ze hëllefen.



Nationalen Dag vum Bam

Den 12. November 2016 huet och eis Gemeng bei der Aktioun: „Nationalen Dag vum Bam“ matgemeet.

Insgesamt 157 Uebstbeem sinn erëm gratis un d'Bierger vun der Gemeng Uselding verdeelt ginn. E grouse Merci un d'Kollege vu Natur an Ëmwelt, déi eis wéi all Joer

bei dëser Aktioun hëllef, an och un d'Gemengenaarbechter déi hei am Asaatz waren.

An de leschte 4 Joer komme mir esou op déi stolz Unzuel vu méi wéi 700 Uebstbeem, déi zu méi Biodiversitéit a méi Liewensqualität an eisen Dierfer féieren.

Heimatter wëlle mir all den Awunner Merci soen, déi sech an deene leschte Joer un dëser Aktioun bedeelegt an d'Beem an hire Gäert geplanzt hunn!

Eng GROUSS géint eng kléng tauschen!

Am November hat d'Gemeng eng Aktioun lancéiert, bei där d'Awunner gratis eng grouss Dreckschächt géint eng méi kléng konnten tauschen.

Iwwer 100 Léit haten sech gemellt fir hier Dreckschächt ze wiesselen, dat mécht an Dreckschächtvolumen ëmgeréicht am Ganzen 5.000 Liter manner.

Méi kléng Dreckschächte, fir méi am Portmonnie ze hunn!

D'Gemeng seet all senge Bierger Merci fir d'Matmaachen bei dëser Aktioun!



NEI ËFFNUNGSZÄITEN VUN DER GRÉNGSCHNËTTSAMMLUNG / NOUVEAUX HEURES D'OUVERTURES DE LA COLLECTE DES DÉCHETS VERTS

Ëffnungszäiten:

1. März – 30. November 2017
Dënschdes an Donneschdes
vun 14 bis 18 Auer
an Samschdes vun 11 bis 18 Auer

Heures d'ouvertures:

1^{er} mars – 30 novembre 2017
Mardi et Jeudi de 14 à 18 heures
et Samedi de 11 heures à 18 heures

Informatiounen:

- Nëmme getrennte Gras- an Heckeschneët, dee bei der normaler Fleeg vum Terrain am Bauperimeter ufält an maximal 1 m³, däerf ofgeliewert ginn;
- Et däerf just nach Heckeschneët mat engem maximalen Duerchmesser vu 15 cm ofgeliewert ginn.

Informations:

- Seulement le gazon et les branches qui sont produits par l'entretien régulier des terrains situés dans le périmètre de construction et maximal 1 m³, sont acceptés et doivent être livrés séparément;
- Seulement les branches avec un diamètre maximal de 15 cm sont acceptés.

Déblayage de la neige



forum pour l'emploi
a.s.b.l.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre projet «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison. (pentes de garage, entrées,)

Ce service est offert tous les jours ouvrables
(du lundi - vendredi de 08.00 - 16.30 heures sauf les jours fériés)

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite que possible.

NUMERO DE TELEPHONE

80 48 85 - 1 ou 80 48 85 - 68

Schneedienst

Bei Schneefall können Sie auf unser Projekt «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um ihre Bürgersteige sowie ihre Aussenanlagen zu säubern. (Garageneinfahrt, Hauseingang, ...)

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten
(von montags - freitags von 08.00 - 16.30 Uhr ausser an Feiertagen)

Wir versuchen jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.



TELEFONNUMMER:

80 48 85 - 1 oder 80 48 85 - 68

Tarifs / Tarife TTC:
Prix par équipe: 43,25€ /par heure
0,52€/km

Congé collectif du 26.12.2016 - 02.01.2017 (inclus)



KIERCH AM DUERF

GEMENG USELDENG ASBL

TEXT / FOTO: CLAUDE METZ



Nodeems d'asbl „Kierch am Duerf – Gemeng Useldeng“ de 19. September 2016 a Präsenz vun net manner wéi 37 Grënnungsmemberen an d'Liewe geruff gouf, huet de Comité all d'Bierger vun der Gemeng den 16. November op eng Informatiounsversammlung an d'Buvette vun der Useldenger Schoul invitéiert. Et war flott ze gesinn, dass ganz vill Leit dëser Invitatioun nokomm sinn, wat och e Beweis dofir ass, dass di kontrovers Diskussiounen an der Gesellschaft betreffend di sougenannten Trennung vu Kierch a Staat, d'Bierger aus eiser Gemeng net kal loossen.

A Präsenz vum Här Buergermeeschter Pollo Bodem, dem Schäffen Raymond Feinen an de Gemengeréit Claude Bach a Raymond Schmit (de Schäffen Gérard Anzia huet sech entschëllege gelooss) kruten d'Leit eng Rei vun Informatiounen iwwert folgend Themen:

1. Firwat eng nei Asbl
2. Wat sinn d'Ziler vun der „Kierch am Duerf“
3. Zesummenaarbecht mat der neier Par
4. Iddien fir 2017 an doriwwer eraus
5. Konventioun teschend de Kierchefabrëcken an der Gemeng Useldeng betreffend Kierchegebeier
6. Accord mat de Gemengeverantwortelechen betreffend de Verkaf vun den Terrain'en déi am Besetz vun de Kierchefabrëcken sinn.

Esouwuel de Comité vun der asbl „Kierch am Duerf“ wéi och den Här Buergermeeschter hu betount, dass d'Diskussiounen iwwert d'Konventioun an engem ganz konstruktive Geescht verlaf sinn, an d'Entscheidungen déi an dës Konventioun festgehalten gi sinn (déi iwwregens och vum Bistum mëttlerweil approvériert goufen) fir di zwou Säiten de richtege Wee an d'Zukunft bedeit.

De Comité setzt sech aus folgende Leit zesummen:

Lou Ney (Presidentin),
Fernand Even (1. Vizepräsident),
Lea Sietzen (2. Vizepräsidentin),
Anni Rasque (3. Vizepräsidentin),
Nicolas Fisch (4. Vizepräsident),
Claude Metz (Secrétaire),
Jeanny Schroeder (Tresorière).

Fir den Ofschluss huet „Kierch am Duerf“ nach op e kleng Maufel an e gudde Patt invitéiert.

Fir den Ufank vun 2017 géifen mir iech elo schonns op 2 wichteg Aktivitéiten opmierksam maachen:

08.03 – 12.03.2017:
Photo-Ausstellung „Pray“ an der Useldenger Kierch
15 Glawensgemeinschaften matten an Europa ginn een interrelieisen Abléck an e friddlecht niewt-a mateneen am Gebiet.

22.04.2017: Dag vun der Barmhärzegkeet zu Useldeng am Centre Culturel. Weider Detailer kommen no.



Siège social:
1 rue de l'Eglise L-8706 Useldange
Banque Raiffeisen:
LU14 0099 7800 0053 7126

NEI SPILLERUNIFORMEN FIR DEN DT SCHANDEL



Den Comité vum DT Schandel hat den Donneschden 18. November hir Memberen-Spiller an Sponsoren invitéiert fir déi offiziell Iwwerreechung vun den neien Spilleruniformen.

Den Veräin den säit 1970 besteet, zielt zur Zäit 33 Spiller, 12 Net-Spiller a puer fräiwëlleg Mathëllefen. Mir hunn 4 Seniorsequippen an eng Cadetsequipe.

ALL Samschdeg sinn 18 Spiller am Championnat engagéiert. Déi 1. Equipe an der 2. Divisioun. Déi 2. Equipe an der 4. Divisioun. Déi 3. + 4. Equippen an der 5. Divisioun.

Well mir vill Nowuess hunn an déi al Uniformen verwäsch waren, hunn mir en Opruff bei den Betriber aus der Regioun gemaach. An 9 Betriber hunn sech bereet erkläert eis nei Uniformen mat ze sponsoren.

Agence Foyer Amodio Angelo	Heiderscheid
Café Fox chez Carla et Helder	Rambrouch
Café Scholtus	Schandel
Central Fuel Transport Harpes	Rippweiler
Constructions Kerger	Bissen
Home Project Collé Patrick	Ettelbruck
Peintures Kauthen	Useldange
Pizzeria Da Michealo	Useldange
TT-Shop	Pétange



Als klenge Merci un eis Sponsoren fir déi generéis Ënnerstëtzung hat den Comité an Buvette vun der Sportshal op Useldeng agelueden, wou déi schéin Uniformen virgestallt goufen.

No enger kuerzer Usproch vun der Presidentin mat härerlechen Mercien un all Sponsoren an puer Fotoen fir Press, gouf op déi nei Uniformen ugestouss.

A geselleger Ronn, beim Patt an klenge Maufel goufen sou muench Spiichten aus dem laangen Veräinsliewen erzielt.

Fir den Comité.

Marielle Majerus-Goedert



CASTLERIDE NEWS

Castleride-Treff

Unser Castleride Treff ist erfolgreich gestartet!

Mit Marcel, Daniel, Marcel und mir (Thomas) hat sich eine „Basisgruppe“ fest etabliert!

Wir hoffen natürlich, dass mit der Zeit noch mehr interessierte Mountainbiker zu uns stoßen werden!

Wir treffen uns weiterhin jeden **ersten Sonntag im Monat um 9:30 Uhr** beim Café am Trémel in Useldange!

Die Strecken werden den Teilnehmern entsprechend ausgewählt! Weitere Infos gibt es unter unter 621781832!

Vtt Castleride Randonnée 2017:

In unserer Versammlung vom September 2016 hat das Organisationskomitee beschlossen auch im Jahr 2017 ein Vtt-Randonnée durchzuführen.

Das Datum ist für den **09/07/2017** festgelegt.

Es wird komplett neue Strecken geben!

Thomas Völkening



98 OLDTIMERTRAKTOREN STANDEN IN REIH UND GLIED.

„FERGUSON CLUB LÉTZEBUERG“ LUD ZUM FÜNFTEN TRAKTORTREFFEN EIN.

FOTO/TEXT: CHARLES REISER



Iewerlenger Millen: Die relativ junge Vereinigung „Ferguson Club Lëtzebuerg“ hatte für Sonntag, 11. September bereits zum fünften Mal in Folge zum beliebten Traktorentreff eingeladen. Es war bereits die dritte Auflage die auf dem Gelände der „Iewerlenger Millen“ organisiert worden war, und erneut einen beachtlichen Erfolg kannte. Auch dieses Mal hatten sich nicht weniger als 98 leidenschaftliche Fans angemeldet, um bei diesem Treffen ihre Oldtimer Traktoren die auf dem Maisfeld längs der Straße in Reih und Glied standen, vorzustellen. Nicht nur die historischen Traktoren haben einen hohen Sammlerwert, auch sind sie je nach Modell und Baujahr ein kleines Vermögen wert. Die Oldtimerfans beschreiben ihre Leidenschaft mit der Liebe zu den in die Jahre gekommenen Motoren, den hohen Sitzen, dem speziellen Auspuffklang und dem wohl einmaligen Gefühl, mit einem Stück Agrargeschichte durch die Landschaft zu fahren. Deshalb

wurde am Samstag eine Rundfahrt nach Redingen/Attert mit Besichtigung der Biogasanlage organisiert, während am Sonntag die alten Traktoren durch die Gemeinde Beckerich fahren um sich den neugierigeren Mitbürgern vorzustellen. An beiden Tagen sorgten eifrige Hände von Mitgliedern des Clubs sowie auch eine Reihe von freiwilligen Helfern für das leibliche Wohl aller Teilnehmer und Besucher die sicherlich Dank eines gut organisierten Traktortreffens ein zufriedenes Wochenende auf der Everlinger Mühle miterleben konnten.

POMPJEEËN GEMENG USELDENG



TEXT / FOTOËN: CLAUDE KAUFMANN



Noutruffnummer 112

Kommandant
KAUFMANN Claude 621 192 016

Ënnerkommandant
BACH Claude 661 153 290
THIEL-GROSBER Elvire 621 191 071

Jugendleeder
THEIß Christophe 621 619 238

BIC: BCEELULL
IBAN: LU 23 0019 4455 5565 6000

Jugendcamp zu Wäisswampech

D'Jugendpompeeën aus der Gemeng Useldeng hunn an der 1. Woch vun der grousser Vakanz ganzer 8 Deeg zu Wäisswampech mat iwwer 300 anere Jugendpompeeën aus dem ganze Land um nationale Jugendcamp deelgeholl. Mat enger flotter Vue op de Wämper Séi war d'Campplaz mat den iwwer 30 Zelter net ze iwwersinn.

Eng ganz Rei flott Ausflüch stoungen um Programm. Op der Flossperlmuschelstatioun op der Kalbermillen an op der SEO stoung d'Waasser am Mëttelpunkt. Am Musée Rural zu Bënzelt an an de Schieferstollen zu Recht an der Belge gouf gewisen, wéi d'Leit fréier geschafft a gelieft hunn. An d'Héicht goug et een Nomëtten, wou mer an ee mobilen Kloterpark op Leederen a Beem kloteren waren. Och ganz flott war de Spillnomëtteg beim Fierschter a sengen Mataarbechter, wou een viles iwwert hier Aarbecht an eis

Natur gewuer gouf an natierlech huet och een Nomëtten an der Schwämm zu Èlwen net feelen dierfen!

Een Héichpunkt vum Camp war allerdéngs de Bodykicker-Tournoi, bei deem all Owend eng Rei Partien tëschent deenen eenzelen Zelter gespillt goufen. Ee ganz gudde Start huet déi Useldenger-Préizerdaller Equipe och de leschten Dag beim Vëlkerball-Tournoi dohigeluecht, eier deen leider wéinst dem schlechte Wieder huet missen ofgesot ginn.



Een nationalen Jugendcamp fënnit all 4 Joer op enger anerer Plaz am

Land statt. Mee och di aner Joer organiséieren d'Jugendpompeeën vun Useldeng ëmmer ee flotten Camp an der Sommervakanz, wat ëmmer een vun den Héichpunkten vum Joer ass.

Lights & Sound



Fir d'Editioun 2016 vum Lights & Sound, déi den 14. August op der Bueg zu Useldeng ofgehal goug, waren d'Pompjeeën zoustänneg fir den Grill. Bei guddem Wieder haten etlech Leit den Wee op d'Bueg fonnt, fir een flotten Owend ze verbréngen.



Ausflug Phantasialand

Den 13. September hunn eis Jugendpompjeeën zesummen mat den jonken Musikanten vun der Harmonie Useldeng, een flotten Ausflug an d'Phantasialand op Brühl organisiert. Dëst war déi éischten gemeinsam Manifestatioun vun den 2 Veräiner, an béid Equippen hunn sech bei sonnigem Wieder gutt amuséiert. Als Ofschluss vun engem ganz schéinen Dag, ass et Oves nach eng gutt Spaghetti ginn.

Projet „neien Pompjeescamion“

Fir déi technesch Receptioun vum Chassis fir den neien Pompjeescamion ze maachen, sinn den 16. September den Kommandant Claude Kaufmann, den Ennerkommandant Claude Bach, esou wéi och den Schäffen Raymond Feinen an den Tom Olsem als Vertrieber vun der Gemeng, op Hohenlinden (bei München) bei d'Firma Josef Lentner



gereest. Den geliwwerten Chassis ass am Detail kontrolléiert ginn, an ass elo fräiginn fir den weideren Opbau ze maachen. Déi aktuell Planung gesäit fir, datt den Camion am Abrëll 2017 wäert färdeggestallt ginn.

Concert mat Benny & the bugs

Fir et flotten Owend mat Lëtzebuerger Songtexter huet d'Groupe "Benny & the bugs" den Freideg 23. September zu lewerleng am Centre Culturel gesuert. Dëst war deen éischten Concert, organisiert vun den Pompjeeën aus der Gemeng Useldeng.



Porte Ouverte am Pompjeesbau

Bei guddem Wieder, konnt den 24. September déi 2. Porte-Ouverte am neien Pompjeesbau ofgehalen ginn. Niewent der Ausstellung vun eisen Pompjeesgefrierer, huet d'Harmonie Useldeng een flotten Concert-Apero zu beschten ginn. Als Invitéeën haten mir d'Hondsstaffel vun der Croix-Rouge an och d'Pompjeeën vun Viichten invitéiert, déi den ganzen Mëtteg iwwer, flott Übungen presentéiert hunn.

Den Héichpunkt war awer wuel déi 2. Editioun vum Bayresch-Lëtzebuerger Pompjeeswettkampf. Eisen Partnercorps aus Höhenkirchen (Bayern) war extra heifir ugereest. An 5 verschiddenen Disziplinne sinn déi 2 Mannschaften géinteneen ugetrueden.

Fir ze weisen, datt och eis Damen hei duerchaus kënnen mathalen, ass d'Reglement vum Wettkampf dëst Joer ugepasst ginn, esou muss an all Equipe wéinstens 1 Damm vertrueden sinn. D'Equipe vun den Pompjeeën aus der Gemeng Useldeng huet aus folgenden Memberen bestane: GUIMARAES Valérie, BACH Chris, BOUDLER Georges, HARPES Remy, THEIB Christophe.

Schlussendlech konnt d'Equipe vun der Freiwilligen Feuerwehr Höhenkirchen, den Wettkampf fir sech entscheiden, an esou ass den Wanderpokal elo erëm zu Höhenkirchen. Mir freeën eis awer elo schonn op déi nächsten Editioun, déi den 9. September 2017 zu Höhenkirchen stattfënnt.



EXPO Region Norden



Fir dem Publique d'Aarbecht vun den Rettungsdéngschter méi no ze bréngen, hat den Regionalverband Norden, vum 14. Bis den 20. Oktober, eng flott Expo am Cactus zu Angelduerf op d'Been gestallt. D'Pompjeeën aus der Gemeng Useldeng haten sech spontan bereet erkläert, hier Panneau'en um Parking opzeriichten.



Commemoratiounsfeier 23. Oktober

Traditionell feiern d'Pompjeeën, zesummen mat der Harmonie, den Cortège fir d'Commemoratiounsfeier un. Een festen R-d-v am Kalenner vun eisen Pompjeeën.

Datt esou Partnerschaften téschent Pompjescorpsen eng flott Saach sinn, an nitt nëmme duerfir do sinn, fir mol ze kucken wéi den „Noper“ bei Asätz virgeet, dat beweisen déi flott Frëndschaften déi bei all Visite entstinn.

Depart gaangen. Eng 140 Leefer aus 32 Corpsen sinn hei ugetrueden. An der Kategorie „Minimes Dames“ konnt d'Liz Boudler déi 3. Plaz maachen, eng weider 3. Plaz konnt och den Gust Kulinna an der Kategorie „Veterans 3“ maachen. Desweideren hunn d'Pompjeeën aus der Gemeng Useldeng d'Coupe „Krieps“ iwwerrecht kritt.

Nationalen Pompjees-Cross

Mat ganzer 15 Leefer, sinn mir den 8. Oktober beim nationalen Prompjeescross zu Harel un den



TREFFEN NO MÉI WÉI 20 JOER

TEXT: CHRISTIANE KLEER



vlnr 1. Rei: Sandy Heynen, Karin Kinnen, Michèle Barthelemy, Carole Barthélemy, Christiane Kleer / vlnr 2. Rei: Sandra Linster, Gilles Thiel, Isabelle Rieff, Florence Engel, Georges Boudler, Marc Hemmer, Mike Feinen

„Méi wéi 20 Joer ass et hir, datt mer zesummen d'Schoulbänk gedréckt hunn, et gétt Zäit fir ee Konveniat!“, déi Wieder sinn ëmmer erëm gefall sinn, wann ee sech emol begéint ass. Am Summer huet de Georges Boudler d'Saach dunn an d'Hand geholl a jidder Eenzele kontaktéiert: Rieds geet vun de Leit aus de Joergäng 1981, 1982, 1983.

An zwou Klassen opgedeelt, hu mir eis während der Primärschoulszäit ëmmer erëm een Enseignant gedeelt, sief et d'Joffer Lotti, d'Madame Theis, d'Joffer Josette, d'Madame Harpes, den Här Wald oder de Schmitte Jos. Déi ënnescht vun den zwou Klasse war mat (jee no Zäitpunkt) fënnf bis sechs Leit ze kleng fir eleng an engem Sall ze sëtzen.

Anescht wéi ee kéint mengen - dat heescht trotz Facebook asw. - war et net ganz evident fir de Georges, jiddereen vun eis zesummen ze

trommelen. Och wann eng ganz Partie vun eis nach an der Gemeng wunnen, an do op déi eng oder aner Manéier engagéiert sinn, sou liewen anerer méi wäit fort, deelweis am Ausland. Nach anerer si schonn als Kand fortgeplënnert an dowéinst méi schwéier erëmfannen.

Trotzdem: den 11. November 2016 hu mir eis zu enger Dosen an der Bricher Stuff getraff fir un al Zäiten ze denken an - fir déi déi sech guer net méi gesinn hunn - Updaten ze maachen dovunner, wat haut ass. Opgefall ass kloer eppes: egal wéi vill Zäit vergaangen ass, a wéi laang Eenzeler sech net gesinn hunn, schéngt et ondenkbar, datt een sech net géif erëmkennen. Dat bewiese jo och eis Fotoen, oder? 1990 an 2016, a jiddereen ass iergendwéi och tselwecht bliwwen.

Erënnert hu mir eis iwwert dem lessen an Drénken u villes wat am Schoulsall oder donieft geschitt ass.

Zum Beispill d'Schivakanz mam Schmitte Jos zu Obertauern, déi éischt „Classe de neige“ iwwerhaupt déi an der Gemeng organiséiert ginn ass. Natierlech ass och iwwert d'Léierpersonal hir gezu ginn, dat gehéiert dozou. Detailer verrode mir net. Mee bei eisem nächsten Treffe wëlle mir si dobäi hunn. A bis dohi soll et op kee Fall erëm sou laang daueren.



vun uewen no ënnen: Eric Letté, Patrick Scholer, Mme Josette Bisenius, Marc Hemmer, Isabelle Rieff, Gilles Thiel, Michèle Barthelemy, Christiane Kleer, Christophe Ruppert, Georges Boudler, Jessica Feiereisen, Stephan Seyler, Mike Feinen, Dominique Schreiner, Karin Kinnen, Sandy Heynen, Sandra Linster, Florence Engel, Carole Barthélemy

FC JEUNESSE USELDENG



Hei d'Datumen:

Freides, den 13.01.2017 um 19:00 Auer, Tournoi fir Seniors I Equippen. Invitéiert Equippen sinn: Ell; Préizerdall/Réiden; Brouch; Biekerech an Useldeng.

Samschdes, den 14.01.2017 um 9:30 Auer, Tournoi fir Betriber. Invitéiert Betriber sinn: DEA; CHdN; Beruffspompjeeë; Arméi; Police; Robin; Foyer; Post; Bofferding's Brauerei an FC Marie-Astrid.



Den Tournoi fir Härenequippen ass den 1. & 3. & 4.02.2017. Dësen Tournoi ass organiséiert vun de Veteranen vum FC Jeunesse Useldeng.

An deenen nächsten Deeg an Wochen passéieren d'Comitésmemberen bei dir, fir den Betrag als **Éieremember** op ze hiewen. Déijéineg, déi léiwer eng Iwwerweisung maachen wëllen, kënnen dat op den Konto bei der Raiffeisen LU28 0090 0000 3026 9609 vum FC Jeunesse Useldeng.

Atertduul Minimes – Minimes Champion 2016

Léiwe Supporter,

Eis 2 Seniors Equippen sinn ganz gutt an d'Saison 2016 – 2017 gestart.

No 6 Matcher hat eis **1. Equipe** 11 Punkten. Bis dohin war alles an der Rei. Leider huet eist Spill, an och eis Spiller dono ë bëssen gelappt. Nom 11. Spilldag, ass eis 1. Equipe déi 10. vun 14 mat 15 Punkten. Mir hoffen dat si nach e puer Punkten huelen an deenen leschten 2 Matcher virun der Wanterpau. Differenz bis op den 2ten vun der Tabell sinn nëmmen 5 Punkten. Et ass nach villes dran.

Eis **2. Equipe** huet d'Saison ganz gutt ugefaange. Obschonn si virun der Saison an eng héijer Klasse (3) agestuufft gi sinn, waren si laang un der Spëtzt vun der Tabell. Si hunn nëmmen 2 Matcher vun 9 verluer. Am Moment sinn si déi 3. vun 12, mat 21 Punkten. Punktgläich mam 2ten Steesel, an 1 Punkt hannert dem Leader vun der Klasse 3, Racing FC Union Luxembourg, deenen hir 1. Equipe an der BGL League spillt! Weider esou.

Am Januar stinn d'Halenturnéier um Programm.

Mir hoffen, léiwen Supporter, dech, den Wanter iwver an der Hal, an dono erëm um Terrain begrëissen ze kënnen! Merci am Viraus.

De Comité vum FC Jeunesse Useldeng



KEEN MËNSCH ASS ESOU RÄICH, DAT EN KÉNG NOPEREN BRAUCH!

FOTO/TEXT: PIERRE DA SILVA

Den 2. Juli 2016 war eist zweet Editioun vun eisem traditionellen Noperschaftsfest, dat alt erëm e vollen Succès war. Um Noperschaftsfest hunn sech Noperen, wéi och Frënn getraff. Esou eng Gemeinschaftsfeier ass virun allem fir Mënschen, di gemeinsam ee Zesummeliewen wëllen gestalten, Mënschen mat ënnerschiddlechen Alter, Hierkonft an berufflecher Tätigkeet.

Säit der éischter Editioun, sinn vill nei Bekanntschaften an Frëndschaften entstanen. Mënschen aller Altersgruppen an aller Kulturen goufen vermëscht. Jiddereen huet dëser Initiative felicitéiert an och appreciéiert.

Béis Noperschaft ass schlëmmer wéi Bauchwéi ze hunn, an dofir huet Noperschaftsfest d'Gefill vun der Sécherheet an d'Zougehéieregkeet gesteigert, sou wéi och

d'Entwécklung vun geigenseiteger Ënnerstëtzung an Respekt.

En Noperschaftsfest soll e Fest sinn, wou jonk an al sech verstinn, wou alleguer, ob Lëtzebuurger oder Nitt-Lëtzebuurger als gläichwäertegen Partner gesinn ginn, wou Kanner an Erwuessener zesammen liewen an sech gutt fillen, wou Partnerschaft an Toleranz grouss geschriwwen ginn, wou Mënschen mat Behënnerungen hir Platz hunn. Et ass eng Manifestatioun, wou dat harmonescht Matenéenliewen erliewbar an spierbar ass.

En Noperschaftsfest ass fir mech perséinlech eng Inspiratioun vum Zesammen-Liewen an enger Gemeng, wéi och een einfachen an éierlechen Integratiounsvector.

D'Noperschaftsfest huet dozou bäigedroen, dat Mënschen zesammen komm sinn, an esou de Wee

aus der Isolatioun fonnt hunn.

D'Mënschen begrëssen sech säit dem, wann sie sech begéinen, treffen sech an bleiwen mam Auto um Trottoir stoen, fir zesammen ze schwätzen oder souguer fir Freides um traditionellen Staminet een ze drénken. Esou ass d'Mësstrauen an d'Gläichgëltegkeet verschwonne.

D'Noperen sinn Raum- an Zäitgenossen, di ons ëmmer erëm d'Gefill ginn, eng mat hinnen befrënd ze sinn. Noperen sinn déi, di iwver ons méi wëssen als mir selwer. Keen Mënsch ass esou räich, dat en kéng Noperen brauch an et dierf een ni vergiessen, een den en Haus keeft, keeft d'Noperen mat.

LEIT VU FRÉIER AUS EISER GEMENG:

EDMOND REIFFERS (1881 – 1949)

NOTAR IN USELDINGEN UND MINISTER IN DER REGIERUNG
LOUTSCH

GEORGES MAJERUS - NOVEMBER 2016

Die schillernde Lebensgeschichte dieses Mannes, der sehr eng mit unserem Dorfe verwachsen war und es noch zu Lebzeiten zu seiner letzten Ruhestätte auserkoren hat, verdient es in unser Bewusstsein zurückgerufen zu werden.

Am 21. November 1881 wurde Edmond (Johann Michel) als Sohn von Jean (Johann) Reiffers und Margaretha Redinger in Mondorf-les-Bains geboren¹. Seine Mutter, aus Tetingen stammend, starb etwa einen Monat nach seiner Geburt im Alter von nur 23 Jahren. Sein Vater, geboren im Jahre 1854 in Clerf², war anfänglich Notarkandidat in Hellingen und wurde im Jahre 1890 zum Notar in Junglinster ernannt³. Im Jahre 1897 trat Jean Reiffers die Nachfolge des verstorbenen Notars Edouard Paquet (†1897) in Useldingen an⁴.

Familie Reiffers bewohnte die von Notar Paquet im Jahre 1880 erbaute herrschaftliche Villa, die, an der Strasse nach Everlingen gelegen, seit 1978 das Centre Thérapeutique Useldange beherbergt.



Die Villa Reiffers vor 1940 – Der Turm gehörte nicht zum ursprünglichen Bauwerk und wurde wohl nachträglich von der Familie Reiffers angefügt²⁹.



Die Villa ohne Turmanbau – circa 1905 – vorne rechts der Schuttberg der abgetragenen früheren Useldinger Dorfkirche²⁹.

Der junge Edmond beschloss, in die Fußstapfen seines Vaters zu treten und ebenfalls die Rechtswissenschaften zu studieren. Am 17. November 1903 verkündet das Luxemburger Wort, dass Herr Edmond Reiffers aus Useldingen die Prüfung für das erste Doktorat im Recht mit Befriedigung bestanden hat.

Als Vater Jean Reiffers sein Notariat dann am 1. Juni 1906 nach Luxemburg-Stadt verlegte, wo er nach nur kurzer Amtszeit am 29. September 1909 verstarb, wurde sein Sohn Edmond durch großherzoglichen Beschluss vom 15. Dezember 1906 zum Notar in Useldingen ernannt⁵. Dieses Amt sollte er bis zum Jahre 1922 mit nur einer kurzen Unterbrechung innehaben.

Edmond Reiffers heiratete am 17. Mai 1911 Margot (Margaretha Elisabetha) Juttel aus Diekirch. Aus dieser Ehe gingen 4 Söhne hervor: Jean, Roger, Edmond (Junior) und Ernest. Seine Ehefrau Margot Reiffers-Juttel verstarb am 5. Juli 1919 im Alter von nur 34 Jahren⁶.

Besonders Sohn Jean dürfte vielen älteren Useldingern in Erinnerung geblieben sein. Als fusilier marin im Elite-Commando von Philippe Kieffer war er einer der Ersten, die bei der Landung der Alliierten am 6. Juni 1944, dem sogenannten D-day, in der Normandie an Land gingen. Er wurde schon am Strand durch deutschen Kugelhagel schwer verletzt und zurück nach England gebracht. Ihm zu Ehren wurde im November 2002 vor seinem Heimathause in Useldingen eine Gedenktafel aufgestellt. Er verstarb im Jahre 1993 und wurde in Useldingen im Mausoleum der Familie Reiffers beigesetzt.

1207	
Avis — Notariat.	Bekanntmachung — Notariat.
Par arrêté grand-ducal de ce jour M. Edmond Reiffers, docteur en droit et candidat-notaire à Luxembourg, a été nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Diekirch, à la résidence d'Useldange.	Durch Großh. Befehl vom heutigen Tage ist Hr. Edmond Reiffers, Doktor der Rechte und Notariatskandidat zu Luxemburg, zum Notar im Gerichtsbezirk Diekirch, mit dem Amtswohnsitz Useldingen, ernannt worden.
Luxembourg, le 15 décembre 1906.	Luxemburg, den 15. Dezember 1906.
<i>Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, EYSCHEN.</i>	<i>Der Staatsminister, Präsident der Regierung, Eyschen.</i>



Jean Reiffers zwei Monate vor seinem Tode. Er trägt das grüne „Béret“ der „Fusiliers Marins“ und das Abzeichen der 177 Elitesoldaten des Commando Kieffer⁷.



REIFFERS Jean-Marie
L/CPL
TROOP 8 le D-Day
Badge 116,
Badge bis: 332
Mle 10001 FN 43
(CG avec étoile de vermeil à l'ordre du corps d'armée) - (Luxembourgeois)
Blessé le D-DAY à Colleville sur Orne
Affectation: "Cdos"

Die Haupttätigkeit eines Notars zu Beginn des 20. Jahrhunderts beschränkte sich nicht nur auf die Aktivitäten, wie wir sie heutzutage kennen, nämlich Grundstücksrecht, Erbrecht, Familien- und Gesellschaftsrecht, sondern er betätigte sich auch häufig als Bankier⁸. Jene Dorfbewohner, die es vorzogen, ihr Ersparnis nicht länger im Sparstrumpf unter der Matratze aufzubewahren, vertrauten dieses ihrem Notar an. Dieser vermittelte es dann wiederum in Form von Darlehen an kreditwürdige Mitbürger oder Institutionen, wie zum Beispiel im Falle Reiffers, die Useldinger Gemeindeverwaltung, weiter.

In guten Zeiten erlaubte es ihre solide finanzielle Situation den Notaren, sich in unseren Dörfern architektonisch anspruchsvolle Maisons de maître zu errichten, die ihren Wohlstand und sozialen Status eindrucksvoll veranschaulichten. Auch in Useldingen haben sich einige dieser Häuser, nämlich die Villen Reiffers und Hippert (Pequart), das Haus Faber und das Haus Becker, bis in die Gegenwart erhalten und tragen wohlthuend zum Charakterbild unserer Ortschaft bei.

Das großzügig gestaltete Mausoleum der Familie Reiffers drückt dem im Jahre 1906 in Useldingen neu angelegten Friedhof unweigerlich seinen Stempel auf. Einige schöne Elemente des Jugendstils vermögen das ansonsten strenge Bauwerk aufzulockern.



Mausoleum der Familie Reiffers auf dem Useldinger Friedhof²⁹

Die Notare gehörten somit nicht nur der gehobenen Gesellschaftsklasse in unserem Lande an, sie bekleideten häufig auch politische Ämter. Im Ersten Weltkrieg, als die deutschen Truppen das neutrale Luxemburg besetzten, jedoch die luxemburgische Regierung und Grossherzogin Adelaide weiterhin an der Macht beließen, berief der damalige Staatsminister Hubert Loutsch im Jahre 1915 den Useldinger Notar Edmond Reiffers als Minister (Directeur Général) für Finanz- und Schulwesen in die Regierung⁹. Loutsch, der der Rechtspartei angehörte, konnte jedoch keine Mehrheit in der Regierung für sich gewinnen. In dieser verworrenen innenpolitischen Situation dauerte Reiffers Amtszeit nur einige wenige Monate bevor er seine Abdankung einreichte.

Nach diesem kurzen politischen Intermezzo nahm Edmond Reiffers seine Tätigkeit als Notar in Useldingen wieder auf.



Die Villa Reiffers in den 90er Jahren²⁹



Detail Mausoleum²⁹

In Akscht, zwischen Vichten und Schandel gelegen, wo Reiffers etwa 15 ha Land und 20 ha Wald sein eigen nannte, liess er sich im Jahre 1918 ein geräumiges Jagdchalet erbauen. Das Chalet brannte zweimal ab und ist heute nicht mehr erhalten. Bei den Bauarbeiten stieß man auf Fragmente von römischen Steinen und Skulpturen. Die mehr als tausend Teile ließ Reiffers nach Useldingen bringen, wo er sie auf den zu seiner Villa führenden Treppenstufen ablichten ließ. Die Fotos sind uns erhalten geblieben¹⁰. Die archäologischen Fundstücke verkaufte er während des Zweiten Weltkrieges (1943) an das Landesmuseum in Luxemburg Stadt. Unbestätigten Gerüchten zufolge¹¹ waren im Jahre 1919 in diesem Chalet die letzte österreichische Kaiserin Zita mit ihren Kindern, unter anderem Otto von Habsburg, für kurze Zeit untergebracht. Kaiserin Zita, Schwester von Prinz Felix, dem Gemahl von Großherzogin Charlotte, war zu dieser Zeit mit ihrer Familie auf der Flucht ins Exil.



Das Chalet in Akscht (Vichten)¹¹

Neben dem Interesse an der Archäologie entwickelte Edmond Reiffers ebenfalls einen Sinn für die schönen Künste. Er baute nach und nach seine famose Kunstsammlung auf, die zu Beginn des Zweiten Weltkrieges, mindestens einund-siebzig Kunstwerke alter italienischer und flämischer Meister aus unterschiedlichen Epochen umfasste¹².

In den frühen zwanziger Jahren, als der barocke Hauptaltar aus der ehemaligen Useldinger Dorfkirche dem Kunstempfinden der Useldinger Dorfväter und Kirchgängern nicht mehr gerecht wurde, bot sich Edmond Reiffers an, die Finanzierung eines neuen kunstvollen Flügelaltars für die heutige Dorfkirche auf seine Kosten zu übernehmen. Die Kunstschreinerei Jungblut aus Remich wurde mit der Anfertigung des Altares beauftragt. Dieser künstlerisch wertvolle Altar befindet sich auch heute noch an seinem angestammten Platz. Als Gegenleistung erhielt Reiffers zwei antike Säulen und einen Fries, die aus



Die in Akscht aufgefundenen römischen Fragmente aufgereiht vor der Villa Reiffers in Useldingen (ein Foto von dreien)¹⁰.

einem früheren Altar der alten Useldinger Dorfkirche herrührten. Er ließ sie in seiner Villa einbauen, wo sie sich auch heute noch befinden¹³.

Insbesondere verfügte Edmond Reiffers aber auch über einen gewieften Geschäftssinn und einen ausgeprägten Innovationsgeist, die bis heute ihre Spuren hinterlassen haben.

Am 24. Februar 1920 gründete er mit einigen luxemburgischen Geschäftsleuten und Anwälten die Fortuna Bank, eine kooperative Spargesellschaft (Spargenossenschaft der Luxemburger katholischen Jugendvereine), deren Präsidentschaft er ebenfalls übernahm¹⁴.



Edmond Reiffers Senior²²



Edmond Reiffers war erster Präsident der Fortuna Bank³⁰

Im gleichen Jahr gründete er zusammen mit Hubert Loutsch und einigen weiteren luxemburgischen Kapitalgebern die Versicherungsgesellschaft La Luxembourgeoise. Das Grundkapital belief sich auf 1.200.000 Luxemburger Franken¹⁴.

Beide Gesellschaften haben die Jahrzehnte intakt überstanden und sind auch heute noch, fast 100 Jahre nach ihrer Gründung in der

Luxemburger Banken- und Versicherungsbranche fest verwurzelt.

Im Jahre 1921 erscheint Reiffers als Vorstandsmitglied der neu gegründeten NOVAL S.A.¹⁵, die sich auf die Herstellung und den Vertrieb von pharmazeutischen Produkten und Lebensmitteln aller Art festlegte.

Im Jahre 1922 beschloss er, die wüdzige Useldinger Landluft gegen eisengeschwängerte Koksämpfe einzutauschen und verlegte sein Notariat nach Differdingen¹⁶. Europaweit bekannt durch das Walzen der sogenannten Greyträger bot das im Dreiländereck gelegene Minetstädtchen dem aufstrebenden Notar und Geschäftsmann wohl andere Perspektiven als unser Dörfchen. In Differdingen erwarb Reiffers ein Teil des alten Zisterzienser Frauenklosters, nämlich das alte Gästehaus, dessen Anfänge bis ins 13. Jahrhundert zurückgehen¹⁷. Trotz allem behielt er sein Useldinger Domizil, sowie das Chalet in Vichten bis in die dreißiger Jahre, vielleicht sogar bis zum 1. Mai 1938, als Notar Ferdinand Hanff Besitzer der Villa wurde. Sein Nachfolger in Useldingen wurde Georges Faber (1922 – 1936).

Am 10. Juni 1926 wurde Edmond Reiffers Eigentümer der symbolträchtigen Villa Louvigny in Luxemburg-Stadt¹⁸. Der zu zahlende Preis belief sich auf 950.000 Luxemburger Franken. Im Jahre 1931 wurden einige Räume in der Villa Louvigny als Sendestudios und Aufnahmestudios umgebaut und von der im selben Jahre gegründeten Compagnie Luxembourgaise de Radiodiffusion (CLR) angemietet. Edmond Reiffers war als Aktionär an der Kapitalbildung beteiligt, wenn wohl auch nur symbolisch. Am 29. Juni 1937 verkaufte Edmond Reiffers die Villa Louvigny zum Preis von 3.500.000 Franken an die CLR.



Die Villa Louvigny in den Anfangsjahren von RTL²⁸

Im Jahre 1928 stieg er mit 300 von 2400 Anteilen in das Kapital (2.400.000 Franken) des arg verschuldeten Palace Hotels in Mondorf-les-Bains ein¹⁹. Das monumentale Haus wies 120 Zimmer auf und zählte – damals eine Sensation – 15 prunkvolle Badezimmer, 5 pro Stockwerk. Es wurde im Jahre 1926 eingeweiht und sollte am Ende des 2. Weltkrieges einen sehr unrühmlichen Bekanntheitsgrad erreichen. Das Palace beherbergte in der Tat die 52 Mann starke Nazi-Elite, allen voran Herman Göring und Albert Speer, die auf ihre Verurteilung vor dem Kriegsverbrechertribunal in Nürnberg warteten. Der Codename, den die Amerikaner dem Hotel zuwiesen, lautete „camp ashcan“, auf gut deutsch „Ascheimer“. Im Jahre 1988 wurde das Palace endgültig abgerissen.

Das Jahr 1929 war geprägt vom Börsencrash an der Wallstreet und dem Beginn der Weltwirtschaftskrise. Auf nationaler Ebene dominierten kurioserweise die ersten Handelstage an der neu eröffneten Luxemburger Börse und die durch das Gesetz vom 31. Juli 1928 eingeführte Holding 1929. Dieser Gesellschaftstyp hat wohl maßgeblich zu der Entwicklung des Luxemburger Finanzplatzes beigetragen und wurde erst im Jahre 2006 durch Beschluss der Europäischen Kommission aufgehoben. Zu diesem Moment verlegte Edmond Reiffers sein Notariat in die Hauptstadt²⁰. Er verkaufte sein klösterliches Domizil

für 3.500.000 Luxemburger Franken an die Differdinger Stadtverwaltung¹⁷, die darin ein Spital (de Spidol) einrichtete.

Am 29. Mai 1929 erwarb er in Luxemburg-Stadt die sehr schön am heutigen Boulevard Roosevelt n°16 (ehemals Boulevard du Viaduc) gelegene Villa, die seit Juli 1955 die Residenz der britischen Botschaft beherbergt²¹.



Die Villa Reiffers am Boulevard du Viaduc, heute Boulevard Roosevelt²⁹

Zu dieser Zeit entfachte in der Familie Reiffers eine neue Leidenschaft, nämlich die für schnelle und exklusive Autos der Marke Bugatti, getreu dem Motto von Konstrukteur Ettore Bugatti «Rien n'est trop beau, rien n'est trop cher». Im Oktober 1930 wurde ein neuer Bugatti Typ 49 auf Edmonds Sohn, den Studenten Jean Reiffers zugelassen. Am 17. Mai 1931 gewann Jean mit diesem Wagen die 3 – 5 Liter Klasse beim Rennen in Fetschenhof. Im Mai 1932 wurde ein Bugatti Typ 55 auf Edmond Reiffers, Notar in Luxemburg eingetragen. Im September 1932 gewann Edmond Reiffers (Vater oder Sohn?) die Course de Grünwald. Gelegentlich eines Rennens in Echternach im August 1933 wurde Jean Reiffers Zweiter auf demselben Wagen²².

Im Jahre 1933 veröffentlichten Edmond Reiffers und Bernard Delvaux gemeinsam das Buch «Les Sociétés 'Holding' au Grand-Duché de Luxembourg – Étude théorique et pratique de la loi du 31 juillet 1929» (Édition Victor Bück). Dieses Buch sollte sich noch erfolgreich,

in der 5. Auflage, bis ins Jahr 1969 verkauft²⁹.



Akscht 1932 – Edmond Reiffers (Senior am Steuer des Bugatti) Ernest, Jean und Roger²²

Durch die anhaltende Krise, von der auch Luxemburg nicht verschont blieb, kam es in den dreißiger Jahren zu einer weltweiten Konjunkturabschwächung. Die Arbeitslosenzahl nahm, wenn auch nicht so dramatisch wie im nahen Ausland, beunruhigende Ausmaße an. Mit der Machtübernahme des Naziregimes in Deutschland im Jahr 1933 tauchte eine weitere Bedrohung am Horizont auf. Viele Sparer mussten auf ihre bei Notaren hinterlegten Gelder zurückgreifen, um notdürftig über die Runden zu kommen. Andere konnten ihre Darlehen, falls überhaupt, nur mit großer Mühe zurückzahlen. Diese Situation gepaart mit Investitionen, die nun nicht mehr die Profite erwirtschafteten, die sie zu Beginn versprochen, bedeuteten für manche Notare das finanzielle Fiasko.

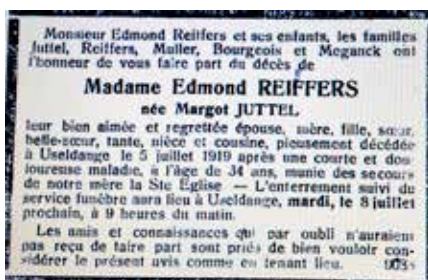
Auch Edmond Reiffers kam in diesen Jahren arg in Bedrängnis. Durch Verkauf eines Teiles seiner Kunstsammlung sowie verschiedener Immobilien versuchte er noch, dem drohenden Konkurs entgegen zu rudern und seine Gläubiger zu besänftigen. Doch dann, überraschenderweise so geht aus dem Protokoll der Sitzung des Verwaltungsrates der Abteilung für die Sanierung des Notariates vom 12. Juni 1940, mittlerweile unter deutscher Militärverwaltung hervor, genehmigten die versammelten

Gläubiger des Herrn Notars Edmond Reiffers aus Luxemburg mit 474 Stimmen, geltend für ein Kapital von Luxemburger Franken 21.572.788,05 gegen 42 Stimmen für ein Kapital von Luxemburger Franken 5.572.788,05, den ihnen unterbreiteten Sanierungsplan²³.

Es war wohl dem deutschen Besitzer ein wichtiges Anliegen, dass die neue, Akzeptanz heischende nationalsozialistische Ordnung nicht sofort durch einen aufsehenerregenden Konkurs eines luxemburgischen Notars getrübt wurde¹². Ein neues Gesetz vom 25. Oktober 1944 sollte den Notaren die Annahme von Geldeinlagen gänzlich⁸ untersagen.

Trotz aller Querelen um seine Person sollte Edmond Reiffers sein Amt als Notar in Luxemburg-Stadt bis zu seinem Tode weiterführen. An seinem Lebensabend zog es ihn noch einmal in die alte Heimat zurück. Im Oktober 1948 ersteigerte er in Schandel das Jagdrecht, begreifend 508 Hektar für einen jährlichen Pachtpreis von 12.100 Luxemburger Franken²⁴.

Edmond Reiffers, mit der großzügigen Verdienstmedaille eines Commandeur avec Couronne de l'ordre de mérite civil et militaire d'Adolphe de Nassau ausgezeichnet, verstarb am 31. Januar 1949 und fand seine letzte Ruhestätte in Useldingen²⁵.



(6)

Edmond Reiffers war ein Mann der schönen Künste. Er liebte die alten Meister, lebte in schönen Häusern



(25)

und fuhr teure Autos. Dass er das eine oder andere Mal seine finanziellen Mittel überschätzte und so vor Ausbruch des 2. Weltkrieges nur durch einen ihm wohlgesonnenen Sanierungsplan dem Konkurs entrinnen konnte, mag wohl seinem Renommee geschadet und ihn in der damaligen Gesellschaft ziemlich diskreditiert haben. Zweifellos hat er einen Teil seines persönlichen Vermögens verloren und so manchen seiner vielen Gläubiger zumindest zeitweise in finanzielle Bedrängnis gebracht. Andererseits treffen wir auf eine verantwortungsvolle Vaterfigur, die ihre vier Söhne mütterlos aufgezogen hat, sowie auf einen politisch interessierten Menschen, der sogar Verantwortung in der Regierung seines Landes zu übernehmen gewillt war. Die Gründungen von Gesellschaften wie La Luxembourgeoise, Fortuna Bank, Radio Luxemburg (CLR), an denen er maßgeblich beteiligt war, zeugen von einem Mann mit großer Weitsicht und mit klaren Vorstellungen, was die Zukunft seines Landes zu jener Zeit anbelangte. Die einmalige Kunstsammlung Reiffers wird auch noch künftige Generationen erfreuen.

Die Kunstsammlung E. Reiffers

Nach heutigem Kenntnisstand ist die Sammlung Reiffers, die sich vorwiegend aus alten italienischen und flämischen Meistern zusammensetzt, in den zwanziger und frühen dreißiger Jahren entstanden. Reiffers, schon vor Ausbruch des Zweiten Weltkrieges vom Konkurs bedroht, verkaufte in den Jahren 1942 und 1944 einen Teil seiner Sammlung (39 Objekte) für die gewaltige Summe von insgesamt 831.250 Reichsmark an die deutsche Zivilverwaltung, die im Rahmen ihrer Germanisierungspolitik große Pläne für das Luxemburger Landesmuseum umgeschmiedet hatte¹².

Die wichtigsten Bilder werden seit den 1950er Jahren bis heute fast ohne Unterbrechung in der Dauerausstellung des Museums (heute MNHA) gezeigt. Die Sammlung umfasst vor allem Werke

italienischer Maler aus dem XIII und XVI Jahrhundert, darunter Giovanni del Biondo, Don Silvestro die Gherarducci, Lorenzo di Bicci, Giacomo del Pisano, Giovanni Ambrogio Bevilacqua und Polidoro Lanzani. Darüber hinaus beinhaltet die Sammlung einige Vertreter der Schule des Nordens, wie Lucas Cranach, Cornelis van Haarlem, Cornelis Bisshop und Nicolaes Ficke²⁶.

Für insgesamt 27 Kunstwerke liegen keine Informationen über ihren aktuellen Verbleib oder ihr Schicksal vor.

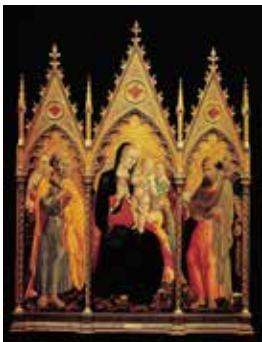
In der rezent geführten Debatte um die Provenienzforschung in Luxemburg hat besonders die Sammlung Reiffers die Aufmerksamkeit auf sich gezogen und teils auch zu oberflächlichen und irrigen Aussagen geführt¹². Die Provenienzforschung befasst sich mit der Geschichte der Herkunft eines Kunstwerkes oder

Kulturgutes. Besonderer Wert wird daraufgelegt festzustellen, dass es sich bei den betroffenen Kunstwerken nicht um Beutekunst oder Raubkunst handelt, die den meist jüdischen Opfern ab 1933 entzogen und geraubt wurden und vielfach in den Besitz von öffentlichen und privaten Sammlungen übergingen.

Laut Michel Polfer¹² ist die Quellenlage zur Geschichte der Sammlung Reiffers für eine sachgerechte Bewertung der Vorgänge jedoch völlig ausreichend.

Nachzutragen bleibt noch, dass zwei Gemälde - das Giovanni di Paolo zugeschriebene Triptychon und der Cornelis van Haarlem - für die Sammlung von Reichsmarschall Göring angekauft wurden, und dass die zwei Bernardino Zenal zugeschriebenen Werke für das Führermuseum in Linz bestimmt waren.

Einige Werke aus der Sammlung E. Reiffers¹²⁺²⁶:



Triptychon - Giacomo del Pisano (15. Jahrhundert)



La Charité von Lucas Cranach der Ältere oder der Jüngere



Dyptychon – Giovanni di Paolo Fei (1345-1411 Sienna)

Kurzer Überblick über das Notariatwesen in Useldingen²⁷⁺⁸ :

REUTER Guillaume, 1784 – 1800

BECKER Jean-Nicolas, 1801 – 1841

HIPPERT Nicolas, 1841 – 1863

HIPPERT Nicolas Antoine Eugène, 1863 – 1872

PAQUET Edouard, 1872 – 1896

REIFFERS Jean, 1897 – 1906

REIFFERS Edmond, 1906 – 1921

FABER Georges, 1922 – 1936

HANFF Ferdinand, 1936 – 1947

Quellenangaben:

- ¹ www.deltgen.com
- ² www.luxroots.com
- ³ Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg N° 30 du 30 mai 1890
- ⁴ Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg N° 13 du 27 février 1897
- ⁵ Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg N° 75 du 15 décembre 1906
- ⁶ Luxemburger Wort vom 07/07/1919 (†)
- ⁷ Reproduction du portrait de Jean Reiffers avec l'aimable autorisation du Webmaster du site « Ecole.nav.traditions.free.fr/177_reiffers.htm »
- ⁸ Me André Schwachtgen (†) – Le Notariat Luxembourgeois – 1992
- ⁹ Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg N° 92 du 7 novembre 1915
- ¹⁰ Musée d'Histoire et d'Art – Luxembourg – 1974 – Pierres sculptées et inscriptions de l'Epoque Romaine – Catalogue par Eugénie Wilhelm
- ¹¹ De Viichter Geschichtsfreund – Zeitschréft Nr. 11 / Joergank 2012 – Mysterium um Akscht – Gustave Wester
- ¹² MNHA – Empreintes 4/2011 – Michel Polfer – Die Sammlungen der Musées de l'Etat unter deutscher Besatzung (1940-1945)
- ¹³ Heimat + Mission 1991 – Useldingen – Norbert Thill u. René Frisch
- ¹⁴ Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg N° 84 du 8 novembre 1920
- ¹⁵ Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg N° 50 du 27 juillet 1921 + Industrie.lu
- ¹⁶ Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg N° 81 du 31 octobre 1922
- ¹⁷ Déifferdang Magazin n°4/2006
- ¹⁸ Ons Stad n° 106/2014 - Die Villa Louvigny in der Chronik - Guy May
- ¹⁹ Il y a 25 ans l'ancien Palace fut démoli – D.Thilman et D. Vitali dans Brochure Jeff Strasser Cup 2013
- ²⁰ Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg N° 9 du 02 mars 1929
- ²¹ Dr. Robert L. Philippart – Résidence de l'Ambassadeur du Royaume-Uni – Wunnen 2012
- ²² Goy Feltes – L'Histoire des Bugatti immatriculées au Luxembourg – 2013
- ²³ Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg N° 35 du 20 juin 1940
- ²⁴ Tageblatt vom 08/10/1948
- ²⁵ Tageblatt vom 31.01. 1949 + 01.02.1949 (†)
- ²⁶ Trésors du Musée National d'Histoire et d'Art, Luxembourg – 1989
- ²⁷ Relevé des notaires répertoriés – Alphonse Wiltgen – 2005
- ²⁸ Foto – Industrie.lu
- ²⁹ Fotos G. Majerus + Collection de l'auteur
- ³⁰ Collection René Goergen, Colmar-Berg

Spill an Spaass

Abenteuer an nei Frënn

Camping & Outdoor-Pädagogik

Kontakt fir Infoen:
Jean-Claude Schmit
691 50 61 97
Jean-claudeschmit@live.de
www.groussbus.lqs.lu

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN
MARTZEG FREDERDAUL USELDING WICHTEN
GROUSSBUS ST. MAXIMILIAN KOLBE

- Biber: 6 – 8 Joer
- Wëllefcher: 8 – 11 Joer
- AvEx: 11 – 14 Joer
- CaraPio: 14 – 17 Joer
- RaRo: 17 – 23 Joer

GAART AN HEEM USELDENG: MAMMENDAGSFEIER VUM „GAART AN HEEM“ AUS DER GEMENG USELDENG



TEXT: ANNI LINSTER / FOTOËN: MONIQUE LINSTER



Den 18. Juni hat de „Gaart an Heem“ aus den Veräin op hir Mammendagsfeier invitéiert. No der Mass, déi fir all liewend a verstuerwen Mammen gefeiert ginn ass, gouf an Centre Culturel zu lewerleng e Concert mat Kanner vum Jugendensembel vun der Useldenger Musek a vun de Chorale aus der Gemeng offréiert. Als Cadeau kruten all Mammen aus dem Veräin, an all Musikanten a Sänger déi gehollef hunn den Owend ze verschéinere eng Assiette, en Dessert an e gudden Patt zerwéiert an hunn e flotten Owend bei gudder Stëmmung verbruecht.

E groussen Applaus a vill positiv Echoen sin vum Publikum komm an hunn eis Motivatioun ginn fir d'nächst Joer. Och e grouse Merci fir all Mammen déi eis Iddi duerch hir Präsenz ënnerstëtzt hun. An duerfir wann dir erëm interesséiert sidd, den Datum fir 2017 steet fest, an zwar schonn den 13. Mee 2017.

D'Generalversammlung ass den 12. Februar 2017.



Ganz zum Schluss wëlle mir nach e puer Matdeelungen maachen. Dir kritt beim Gaart an Heem eng Gaardefräis, e Vertikultéierer ze lounen an dat fir 10 Euro. En den interesséiert ass, kann sech beim Nicky Barthelmy, 10 an der Gewaan, Tél. 83 85 84 mellen.

Nei Memberen sinn och häerzlech wëllkomm, wann dir interesséiert sidd, kënnt dir lech mellen beim Sekretär Guy Even um Tél. 621 76 85 43, E-Mail: guyeven@pt.lu oder bei der Presidentin Anni Linster um Tél. 23 63 91 34.

GAART AN HEEM USELDENG:

UMELDUNGS AN FROEBOU



Numm _____ Virnumm _____

Adresse _____

PLZ: _____ Uertschaft _____

Tél.privé _____ Tél. bureau: _____ Fax: _____

E-mail: _____ GSM _____ Beruff _____

Gebuertsdatum _____ zu _____ Nationalitéit _____

Verschiddenes _____

01) Ech wëll Member ginn an iwwerweisen Cot. vun 7 € fir d'Joer 20...

02) Ech wëll net dass meng Adresse, Tél. an E-mail vereffentlecht gëtt

03) Ech erlaben dass meng Adresse, Tél. an E-mail vereffentlecht gëtt

04) Ech wëll regelméisseg den INFO

06) Ech wëll op de Mäert an Veranstaltungen hëllef

07) Ech wëll spéider am Comité matschaffen

08) _____

09) _____

Bemierkungen: _____

Ënnerschrëft an Datum _____

Caissière: Alice Feinen-Jacoby
T: 23 63 00 05

Présidente: Anni Linster-Rasque
13, rue de la Gare L-8705 Useldange
T: 23 63 91 34

Secrétaire: Guy Even
GSM: 621 76 85 43
E-mail: guyeven@pt.lu

„SWIMMING CLUB REDANGE“ ÜBERREICHT SCHECKS IM GESAMTWERT VON 9.500 EURO.

TEXT/FOTO: CHARLES REISER



Redingen/ Attert: Auch der zweiten Auflage von „7 Stonne Schwamme fir de gudden Zweck“ (Swim4good), die der Swimming Club Redange“ (SCR) am 4. Juni dieses Jahres in der Schwimmhalle des Atert-Lyzeums in Zusammenarbeit mit der Luxemburger Schwimmföderation (FLNS) organisiert hatte, war erneut einem großen Erfolg beschieden. Ziel dieser Mega-Veranstaltung mit sportlichem Charakter war es, so lange und so weit für den guten Zweck zu schwimmen, wie der Teilnehmer es sich wünschte. Ein Euro kam für jede zurückgelegte 50-Meter Strecke zusammen.

An der diesjährigen Sportveranstaltung nahmen 125 Schwimmer jeden Alters während sieben Stunden teil, und absolvierten eine Gesamtdistanz von 325 Kilometern oder 13.000 Längen. Abschließend fand eine Promi-Staffel statt. Die längste Strecke legten die Senioren mit 15 Kilometer zurück.

Anlässlich der zweifachen Scheckübergabe die am Mittwoch, den 23. November im Festsaal in Redingen stattfand, hob Bürgermeister Henri Mausen in Gegenwart einiger Gemeindevertreter aus den Gemeinden des Redinger Kantons die gelungene Initiative des lokalen Schwimmvereines hervor, bei der jeder dem Schwimmsport für einen guten Zweck nachgehen konnte. SCR-Präsident Roger Schmitz dankte seinerseits allen Mitglieder, Helfern, Sponsoren, Gemeinden und dem Atert-Lyzeum für ihre tatkräftige Unterstützung. So könne man heute Genugtuung gleich zwei Schecks im Gesamtwert von 9.500 Euro für gute Zwecke übergeben. Dabei drückte Roger Schmitz seine Hoffnung aus, bei der nächsten Auflage die Spendersumme von über 10.000 Euro zu knacken.

So freute sich Paul Heber, Verantwortlicher für Kommunikation bei UNICEF Luxemburg dankend über einen Scheck im Wert von 4.750 Euro. Dieses Geld wird den syrischen Kindern die nach Jordanien geflüchtet sind, im Flüchtlingscamp zur Seite stehen, sie zu schützen und Ihnen eine Ausbildung zu geben um zu sie dann auch zu aktiven mündigen Bürgern zu verhelfen. Einen weiteren Scheck im gleichen Wert konnte Maggy Glesener-Haas, Vizepräsidentin des „office social“ (Os Care) mit Sitz in Redingen/Attert in Empfang nehmen. Diese Spende wird den Menschen zugutekommen, die dringend soziale Hilfe benötigen. Beim Schlusswort lobte Minister Marc Hansen dieses Event als ein wichtiges und äußerst gelungenes Projekt zudem er dem Organisator für dessen beispielhaftes Engagement seine allerbesten Glückwünsche zum Ausdruck brachte.



„FANFARE EVERLINGEN“ ZEIGT HERZ. SCHECK FÜR „EEN HÄERZ FIR KRIIBSKRANK KANNER“ ÜBERREICHT.

TEXT/FOTO: CHARLES REISER

Boewingen/ Attert: Seit einiger Zeit wurde die „lewerlenger Musek“ definitiv aufgelöst. So fassten dann die ehemaligen Vorstandsmitglieder mit ihrer Präsidentin Marianne Heitz-Kugener den Entschluß, den Restbestand der Vereinskasse den krebsskranken Kindern zu überlassen. So konnte Marie-Marthe Brück-Clees, Vorsitzende des Verwaltungsrates der Vereinigung „Een Häerz fir kriibskrank Kanner“, neulich ein Scheck über 1.226,39 Euro in Empfang nehmen. Im Anschluss an eine ausführliche Bildprojektion, gefolgt von einem Rundgang durch die neuen Räumlichkeiten im Hauptsitz der Vereinigung in Böwingen/Attert, bedankte sich die Vorsitzende für die großzügige Spende seitens der „Fanfare Everlingen“ und wies darauf hin, daß dieses

Geld für angehende Projekte zum Wohl der krebsskranken Kinder wirkungsvoll zur Geltung kommen werde. Bleibt zu erwähnen, dass bereits schon im Vorfeld die Summe von 2.620,40 Euro an die Vereinigung „Alupse“ (Association Luxembourgeoise pour la Prévention des Services à Enfants), überwiesen wurden.

MANIFESTATIOUNSKALENNER FIR D'JOER 2016

SYNDICAT D'INITIATIVE USELDENG

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op www.useldeng.lu

Januar			
Frei 13	Halenturnéier	Useldeng	FC Jeunesse
Sam 14	Halenturnéier	Useldeng	FC Jeunesse
Sam 14	Generalversammlung	Useldeng C.C.	Pompjeeën Gemeng Useldeng
Sam 28	Generalversammlung	Useldeng C.C.	Harmonie Useldeng
Son 29	Kaffisstuff	Rippweiler	Chorale Rippweiler
Februar			
Den 01	Halenturnéier	Useldeng / Sportshal	Härenequipe Useldeng
Fre 03	Halenturnéier	Useldeng / Sportshal	Härenequipe Useldeng
Sam 04	Halenturnéier	Useldeng / Sportshal	Härenequipe Useldeng
Son 05	Pompjeesiessen	Iewerleng C.C.	Pompjeeën Gemeng Useldeng
Son 12	Generalversammlung	Useldeng / Buvette-Sportshal	Gaart an Heem
Sam 18	Generalversammlung	Iewerleng C.C.	Ferguson Club Lëtzebuerg
Sam 25	Kannerfuesbal	Useldeng C.C.	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
März			
Sam 03	Buergbrennen	Schandel	
Son 05	Generalversammlung	Useldeng / Buvette-Sportshal	Senioreforum
Son 05	Buergbrennen	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
Son 05	Buergbrennen	Rippweiler	Club des Jeunes Rippweiler
Son 05	Buergbrennen	Iewerleng	Club des Jeunes Iewerleng
Den 08	Ausstellung "PRAY" vum 8. - 12. März	Useldeng / Kierch	Kierch am Duerf
Don 09	Ausstellung "PRAY"	Useldeng	Kierch am Duerf
Fre 10	Generalversammlung	Useldeng / Buvette-Sportshal	Hiefuerscher
Fre 10	Ausstellung "PRAY"	Useldeng / Kierch	Kierch am Duerf
Sam 10	Spaghettisowend	Iewerleng C.C.	Club des Jeunes Iewerleng
Sam 10	Ausstellung "PRAY"	Useldeng / Kierch	Kierch am Duerf
Son 12	Ausstellung "PRAY"	Useldeng / Kierch	Kierch am Duerf
Don 16	Generalversammlung	Useldeng / Buvette-Sportshal	Syndicat d'Initiative
Fre 17	Jousefsfeier	Rippweiler	Parverband Useldeng
Met 22	Jour de l'eau - séminaire (contrat des rivières)	Useldeng C.C.	Maison de l'eau, Redange/Attert
Sam 25	National Kongress vun NATUR & ËMWELT am CC	Useldeng	Natur&Ëmwelt a.s.b.l
Sam 25	Regionalen Pompjeescross	Useldeng / Sportshal	Pompjeeën Gemeng Useldeng
Abrëll			
Sam 01	Groussboz	Useldeng	Ëmweltkommissioun
Son 02	Ouschtermaart	Useldeng C.C.	Harmonie Useldeng
Sam 22	Dag vun der Barmhärzegkeet	Useldeng	Kierch am Duerf
Frei 28	Generalversammlung	Useldeng / Buvette-Sportshal	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
Mee			
Mei 01	Eischt-Meefeier	Useldeng / Buvette-Sportshal (ev. terrain)	Harmonie Useldeng an FC Jeunesse
Son 07	1.Kommioun	Useldeng	Parverband
Don 11	Grillfest	Useldeng C.C.	Senioreforum
Sam 13	Mammendag	Iewerleng	Gaart an Heem
Sam 13	Gala Concert	Useldeng C.C.	Harmonie Useldeng

Son 28	Kiermes Hämmlsmarsch	Iewerleng	Harmonie Useldeng
	Tréppeltour	Rippweiler	Duerffrënn
Juni			
Sam 10	Mëttelalterfest	Useldeng	Härenequipe Useldeng
Son 11	Mëttelalterfest	Useldeng	Härenequipe Useldeng
Son 11	Kiermes Hämmlsmarsch	Schandel	Harmonie Useldeng
Sam 17	Härläichendag Pressioun	Iewerleng	Kierch am Duerf
Don 22	Virowend Nationalfeierdag	Useldeng C.C.	Gemeng
Juli			
Son 02	Aweiungsfeier - neien Fändel a Camion	Useldeng C.C.	Pompjeën Gemeng Useldeng
Fre 07	Schoufest	Useldeng	APECU
Sam 08	Donatusdag	Useldeng	Kierch am Duerf / Pompjeën
Son 09	Castleride	Useldeng	FC Jeunesse / Pompjeeën
Fre 14	Ofschlossconcert op der Buerg	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 16	Kiermes Hämmlsmarsch	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 23	Christophorusfeier	Schandel	Dëschttennis Schandel
August			
Den 08	Turnéier	Useldeng	FC Jeunesse
Met 09	Turnéier	Useldeng	FC Jeunesse
Fre 11	Turnéier (fir Härenéquiper)	Useldeng	FC Jeunesse
So 13	Turnéier	Useldeng	FC Jeunesse
Mei 14	Event op der Buerg	Useldeng	Buergfrënn
Den 15	Maria Himmelfahrt	Rippweiler	Œuvres paroissiales/Club des Jeunes
Sam 09	Trakterstreffen	Iewerlengermillen	Ferguson Club Lëtzebuerg
September			
Son 10	Trakterstreffen	Iewerlengermillen	Ferguson Club Lëtzebuerg
Sam 16	Mexikanesch Owend	Rippweiler	Club des Jeunes Rippweiler
Oktober			
Sam 07	Stëmmungsbal	Iewerleng C.C.	Pompjeeën Gemeng Useldeng
Sam 14	Vision of the Past - PARTY	Iewerleng	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
Son 15	Journée Commémorative	Useldeng	Gemeng
Son 22	Famillefest (Parfest)	Useldeng C.C.	Kierch am Duerf
November			
Mei 06	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng - Buvette / Sportshal	Syndicat d'Initiative
Sam 11	Kiermes Mass	Rippweiler	Chorale Rippweiler
Son 12	Kiermes Hämmlsmarsch	Rippweiler	Harmonie Useldeng
Sam 25	Cäciliendag	Useldeng	Musek a Chorale aus der Gemeng
Dezember			
Son 03	Chrëschtmaart	Useldeng C.C.	Harmonie Useldeng
Den 05	Nikloosfeier an der Schoul	Useldeng	Gaart an Heem
Fre 08	Chrëschttag op der Buerg	Useldeng	Kulturkommissioun
Sam 09	Chrëschttag op der Buerg	Useldeng	Kulturkommissioun
Son 10	Chrëschtessen an der Buvette	Useldeng	Senioreforum
Sam 16	Wanterconcert an der Kierch	Useldeng	Harmonie Useldeng
Sam 16	Tournoi - Dëschttennis	Useldeng / Sportshal	Dëschttennis Schandel
Son 31	Cabaret	Useldeng C.C.	Club Cabaret
Son 31	Oekumenesch Besënnungfeier um 18:00 Auer	Useldeng	Kierch am Duerf

15 JOER LATE NIGHT BUS

Vor gut 15 Jahren, am 12. Mai 2001 fuhr der erste Late Night Bus, damals zuerst in der Region Nordstad. Damit war der Late Night Bus für den ländlichen Raum geboren. Er sollte in den nachfolgenden Jahren eine kleine Revolution im Luxemburger Nacht-Transport auslösen. Dem Pionier folgten mehrere Initiativen in ländlichen und städtischeren Regionen in ganz Luxemburg, von Nachttaxen bis Nachtbussen unterschiedlichster Art.

„400 000 Jonker sin matgefuhr!“

Die Nordstad, Nordspëtztt und Atert Late Night Busse fahren heute in 45 Gemeinden. In den letzten Jahren nutzten jährlich mehr als 35000 Jugendliche den Late Night Bus Atert, Nordspëtztt oder Nordstad. In den vergangenen 15 Jahren fuhren insgesamt 400 000 Jugendliche mit dem gratis Busangebot der Late Night Busse. Weit über 1500 Veranstaltungen wurden bisher vom Late Night Bus bedient.

„E Stéck Fraiheet – E Stéck Jugend!“

Ziel des Late Night Busses, welcher als Projekt allgemeinnützig und zudem gratis für seine Kunden ist, war und ist es das Feiern zu ermöglichen und gleichzeitig die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Feste sollen Feste bleiben, und nicht durch tragische Verkehrsunfälle getrübt werden – dafür bieten die Late Night Busse eine sichere Alternative für die nächtlichen Mobilitätsbedürfnisse. Aber auch mit Bus soll verantwortlich mit Alkoholkonsum umgegangen werden. Deswegen unterstützt der Late Night Bus

auch bereits seit mehreren Jahren ausdrücklich die Kampagne „Keen Alkohol ënner 16 Joer!“.

Das Phänomen Late Night Bus ist aber noch viel mehr als Verkehrssicherheit und attraktives Mobilitätsangebot im ländlichen Raum. Late Night Busse stehen für Unterstützung des Vereinslebens, sozialen Zusammenhalt, regionale Identität und aktive Partizipation der Jugendlichen. Beim Late Night Bus, einem Transportangebot mit öffentlichem Charakter, bestimmt der Kunde aktiv über das Angebot mit. Bis heute sind die lokalen Jugendvereine wichtige Akteure im Late Night Bus System. 15 Jahre Late Night Bus bedeutet soziale Kontakte, Freundschaften und ein Stück Freiheit für Jugendliche (und Eltern).

„E Projet vu Jonken, fir Jonker!“

Die Erfolgsstory des Late Night Busses begann im Frühjahr des Jahres 2001 in der Arbeitsgruppe „Transport“ der „Denkfabrik Nordstad a.s.b.l.“. In Pionierarbeit wurde, das Konzept eines Nachtbus-systems für den ländlichen Raum zusammen mit Jugendvereinen und Gemeinden entwickelt. 2004 wurde der Late Night Bus auch in der Region „Nordspëtztt“ und der Region „Atert“, die Region des „Réidener Kanton“, erfolgreich getestet und eingeführt. Seit 2005 werden der Late Night Bus Nordspëtztt, Nordstad und Atert von der, speziell zu diesem Zweck gegründeten, „Late Night Bus Norden a.s.b.l.“ organisiert welche somit in 45 Gemeinden die Late Night Busse koordiniert.



www.latenightbus.info

„Gemengen vun Ufank un staark engagéiert!“

Von Anfang an wurde der Late Night Bus von den Gemeinden kommunalpolitisch und finanziell stark unterstützt. Ohne das Vertrauen und den Einsatz der Gemeinden und ihrer jeweiligen Schöffen- und Gemeinderäte über all diese Jahre gäbe es den Late Night Bus heute nicht. Besonders in den Pionierjahren war aber auch die Hilfe von unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern von Bedeutung um den Late Night Bus Schritt für Schritt aufzubauen. Seit 2005 unterstützt auch das Transport-Ministerium / Ministerium für Nachhaltige Entwicklung die Late Night Busse und teilt sich mit den Gemeinden die Finanzierung des Systems.

Weitere Informationen, Late Night Bus Reglement und aktuelle Fahrpläne auf:

www.latenightbus.info

Late Night Bus Norden a.s.b.l.



Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Marc Thill

Sur rendez-vous

Population Mme Maggy Waltzing

Lundi : 14h00 – 19h00

Mardi/Mercredi/Jedi : 08h00 – 11h30

Vendredi : 13h00 – 17h00

Service technique M. Marc Ferber, Zwanck Tom

Sur rendez-vous

Recette Mme Tessy Ferber-Anen

Sur rendez-vous

Redacteur M. Pit Lang



www.useldeng.lu